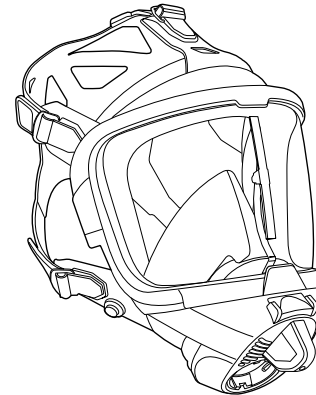


Dräger FPS 7000 RP

—
Instructions for use

de, en, fr, es, pl, cs, sk, ru, zh, enUS

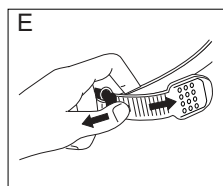
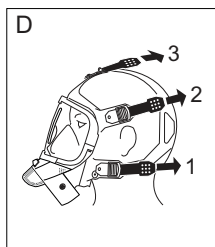
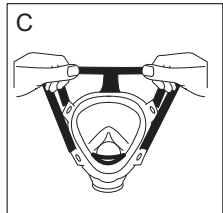
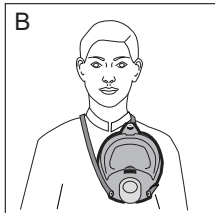
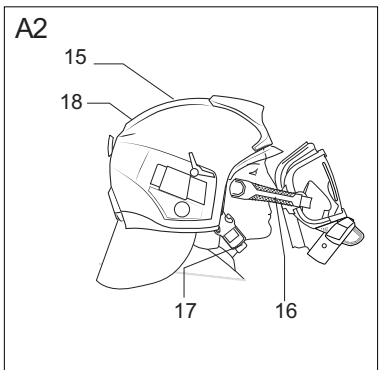
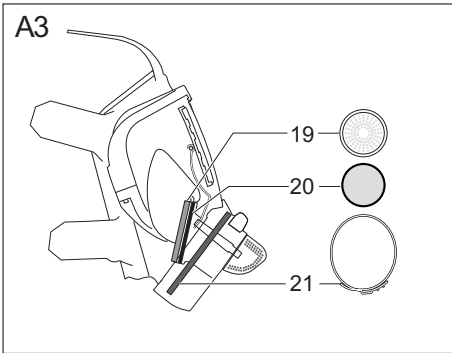
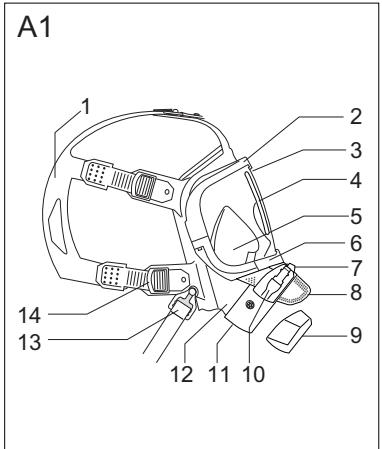


More languages available
for download at [draeger.com/ifu](https://www.draeger.com/ifu)

Languages

—

de	Gebrauchsanweisung	4
en	Instructions for use	10
fr	Notice d'utilisation	16
es	Instrucciones de uso	23
pl	Instrukcja obsługi	30
cs	Návod k použití	36
sk	Návod na použitie	42
ru	Руководство по эксплуатации	48
zh	使用说明书	55
enUS	Instructions for use	60



Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitsbezogene Informationen	5
2	Konventionen in diesem Dokument	5
2.1	Bedeutung der Warnhinweise	5
3	Beschreibung	5
3.1	Produktübersicht	5
3.2	Funktionsbeschreibung	6
3.3	Verwendungszweck	6
3.4	Einschränkungen des Verwendungszwecks	6
3.5	Zulassungen	6
3.6	Typidentische Kennzeichnung	6
4	Gebrauch	7
4.1	Voraussetzungen für den Gebrauch	7
4.2	Vor dem ersten Gebrauch	7
4.3	Vor jedem Gebrauch	7
4.4	Atemanschluss anlegen	7
4.5	Dichtsitz prüfen	8
4.6	Während des Gebrauchs	8
4.7	Nach dem Gebrauch	9
5	Transport	9
6	Lagerung	9
7	Entsorgung	9


1 Sicherheitsbezogene Informationen


- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die der zugehörigen Produkte aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht

- Vollmaske (siehe Ausklappseite Abbildung A1)
- Masken-Helm-Kombination (siehe Ausklappseite Abbildung A2)
- Anschlussstück (siehe Ausklappseite Abbildung A3)

1	Kopfbänderung	2	Spannrahmen oben
3	Sichtscheibe	4	Scheibenwischer
5	Innenmaske	6	Spannrahmen unten
7	Taste	8	Drehknopf
9	Abdeckkappe des Trinkventils	10	Trinkventil mit Mundstück
11	Kappe	12	Maskenkörper
13	Nackentrageband	14	Rollschnalle
15	Helm	16	Masken-Helm-Adapter
17	Kinnriemen	18	Maskenführung
19	Sprechmembran	20	O-Ring
21	Schelle		

3.2 Funktionsbeschreibung

Die Atemanschlüsse Dräger FPS 7000 RP gibt es in folgenden unterschiedlichen Ausführungen:

- als Vollmaske (bestehend aus Maskenkörper und Kopfbänderung oder ein Haarnetz)
- als Masken-Helm-Kombination (bestehend aus Maskenkörper mit Masken-Helm-Adapter S-fix oder Q-fix und zugehörigem Helm).

 Die Masken sind Modul-B-Typ geprüft und dürfen nicht modifiziert werden.

Alle Dräger FPS 7000 RP haben einen Scheibenwischer.

Eine Variante der Dräger FPS 7000 RP ist mit einem Trinkventil ausgestattet. Über einen Trinkschlauch kann ein CamelBak®-Trinkreservoir an die Dräger FPS 7000 RP angeschlossen werden. Dieses Trinkreservoir ist jedoch nicht für den Brandeinsatz geeignet und zugelassen.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen.

Die Atemanschlüsse können bei Temperaturen von -30 °C bis +60 °C eingesetzt werden.

3.3 Verwendungszweck

Die Dräger FPS 7000 RP schützen Gesicht und Augen vor aggressiven Medien und sind für die Verwendung mit Dräger Atemschutz Kreislaufgeräten zugelassen.

3.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

WARNUNG

Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen.

- ▶ Maskenbrille verwenden.

3.5 Zulassungen

Die Vollmasken sind zugelassen nach:

- EN 136:1998 CL.3+
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Die Masken-Helm-Kombinationen sind außerdem zugelassen nach:

- DIN 58610:2014

Konformitätserklärung: siehe www.draeger.com/product-certificates

Beide Ausführungen erfüllen die Anforderungen der Totalbeflammung nach EN 137 (flame engulfment). Zusammen mit dem Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus/BG ProAir sind die Vollmasken und Masken- Helm-Kombinationen nach EN 145 zugelassen.

3.6 Typidentische Kennzeichnung

Die Atemanschlüsse sind unterschiedlich gekennzeichnet:

Anschlussstück	RP
Maskenkörper	EPDM oder Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Notified Body in Europa)
Maskenkörpergröße	S (klein), M (mittel), L (groß)
Innenmaskengröße	1 (klein), 2 (mittel), 3 (groß)
Sichtscheibe	PCas oder APECas (beidseitig kratzfestbeschichtet), F (Feuerwehr), nach EN 166 A (Beschussklasse 190 m/s) T (Beschuss bei extremen Temperaturen, geprüft bei -30...+60 °C mit 190 m/s)
Kopfbänderung	EPDM oder Si, M/L oder S
Haarnetz	H
Masken-Helm-Adapter	S-fix (H61) oder Q-fix (H62)
Trinkanschluss	TR

4 Gebrauch

4.1 Voraussetzungen für den Gebrauch

Die Masken-Helm-Kombination muss aufgrund der Bauweise mit besonderer Sorgfalt auf den Geräteträger eingestellt werden (richtige Maskengröße, Einstellung der Halteplatte und der Helminnenausstattung).

4.2 Vor dem ersten Gebrauch

1. Die Schutzfolie von der Sichtscheibe abziehen.
2. Vor dem ersten Gebrauch prüfen, ob der Atemanschluss dicht ist (siehe Technisches Handbuch 9300767 auf www.draeger.com/ifu).

4.3 Vor jedem Gebrauch

Die Maskenkörper gibt es in den Größen S, M, L, Innenmasken in den Größen 1, 2, 3 und Kopfbänderungen in den Größen M/L und S. In der Regel wird die Standardgröße M2 verwendet. Kann mit dieser Größe keine ausreichende Dichtheit erreicht werden, sollten andere Größenkombinationen verwendet werden.

⚠ WARNUNG

- ▶ Maskenträger müssen mit der jeweils für sie passenden Maskengröße ausgerüstet sein.
In jedem Fall muss vor dem Einsatz sichergestellt werden, dass die Maske dicht sitzt. Die Dichtlinie zwischen Kopf und Maskenkörper muss frei von Haaren und Fremdkörpern sein, da diese Leckagen verursachen können. Brillenträger sollten eine Maskenbrille verwenden.

1. **Masken-Helm-Kombination:** Die Vollmaskenbefestigung und Innenausstattung des Helms einstellen.
2. Wenn erforderlich die Maskenbrille einbauen.
3. Den Scheibenwischer mit Klarsichtmittel "klar-pilot" comfort tränken. Das Klarsichtmittel auf die Innenseite der Sichtscheibe auftragen und mit einem fuffelfreien Tuch nachwischen, bis die Sicht durch die Scheibe gut ist. Den Scheibenwischer nicht im trockenen Zustand betätigen.
4. Wenn die Maske mit einem Trinkventil ausgestattet ist, sicherstellen, dass die Schutzkappe des Trinkventils aufgesteckt ist. Alternativ kann der Trinkschlauch schon auf das Trinkventil aufgesteckt werden.

ⓘ Wenn das Trinkventil während des gesamten Einsatzes nicht benutzt wird, sollte das Mundstück demontiert werden. Dies erhöht den Tragekomfort der Maske.

5. **Vollmaske:** Die Kopfbänderung bis zum Anschlag öffnen.
6. Das Nackenband um den Nacken legen und die Maske in der Bereitstellungsposition befestigen (siehe Ausklappseite Abbildung B).

4.4 Atemanschluss anlegen

- Die Vollmaske aus der Bereitstellungsposition lösen.

4.4.1 Vollmaske

1. Die Kopfbänderung ausbreiten und das Kinn in die Kinn tasche des Maskenkörpers legen (siehe Ausklappseite Abbildung C).
2. Die Kopfbänderung über den Kopf ziehen und nach hinten streifen.
3. Die Vollmaske zurechtrücken.
4. Zuerst die Nackenbänder, dann die Schläfenbänder und zuletzt das Stirmband gleichmäßig straff spannen (siehe Ausklappseite Abbildung D).

4.4.2 Masken-Helm-Kombination

1. Den Helm für den Gebrauch vorbereiten.
2. Den Helm aufsetzen, dabei den Kinnriemen geöffnet lassen.
3. Beide Masken-Helm-Adapter anfassen und den oberen Rand des Maskenkörpers an der Stirn anlegen.
4. Das Kinn in die Kinn tasche der Maske legen.
5. Beide Masken-Helm-Adapter gleichzeitig nach hinten ziehen und in die Fangtasche des Helms einhängen.
6. Die Vollmaske zurechtrücken. Die gesamte Dichtlinie muss am Kopf anliegen. Wenn erforderlich, den Maskenkörper unter das Stirmband des Helms schieben.
7. Den Kinnriemen des Helms schließen und den Helm auf seinen festen Sitz am Kopf überprüfen, wenn erforderlich, den Kinnriemen nachziehen.
8. Den Sitz der Masken-Helm-Kombination von einer zweiten Person überprüfen lassen. Die Masken-Helm-Adapter müssen gespannt sein, sonst die Position der Halteplatten am Helm verstellen.

- Kreislauf-Atemschutzgerät anlegen und Dräger FPS 7000 RP mit dem Kreislauf-Atemschutzgerät verbinden:
Die Steckkupplung in das Anschlussstück einrasten.
- Falls eine Telefoneinrichtung verwendet wird:
Den Sitz des Hörers passend zum Ohr einstellen. Die Telefoneinrichtung mit dem Stecker oder Pricker an die Fernsprechleitung anschließen und prüfen, ob die Telefoneinrichtung funktioniert.

4.5 Dichtsitz prüfen

⚠ **WARNUNG**

Vergiftungsgefahr

- ▶ Einsatz nur mit dichtem Atemanschluss antreten.

1. Beide Atemschläuche des Kreislauf-Atemschutzgeräts fest zusammendrücken und einatmen, bis ein Unterdruck in der Vollmaske entsteht.
2. Kurzzeitig die Luft anhalten.
Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst die Bänderung nachziehen oder die Position der Maskenführung am Helm verstellen¹⁾.
3. Die Prüfung zweimal wiederholen.

4.6 Während des Gebrauchs

- Falls die Sichtscheibe beschlägt, den Scheibenwischer mit dem Drehknopf schwenken.

4.6.1 Trinken während des Einsatzes

⚠ **WARNUNG**

- ▶ Der Trinkschlauch sollte nur außerhalb des Gefahrenbereichs angeschlossen und abgenommen werden, damit das Innere des Trinksystems nicht kontaminiert wird.

ⓘ Bei einem Einsatz im Bergbau kann das Trink-Reservoir die ganze Zeit an das Trinkventil angeschlossen bleiben.

1. Das Trinkventil aus der Kappe schwenken und die Schutzkappe vom Trinkventil abziehen.
2. Die Kupplung des Trinkschlauchs auf das Trinkventil stecken.
3. Das Trinkventil zum Trinken ein wenig zurückschwenken, bis das Mundstück gut in den Mund genommen werden kann.
4. Zum Trinken leicht auf das Mundstück beißen und die Trinkflüssigkeit ansaugen.
5. Nach dem Trinken das Trinkventil wieder ganz aus der Kappe schwenken, bis das Mundstück nicht mehr stört.
6. Nach dem Gebrauch die Kupplung des Trinkschlauchs vom Trinkventil ziehen.
7. Die Schutzkappe auf das Trinkventil stecken und das Trinkventil wieder in die Kappe schwenken.

4.6.2 Hohe Temperaturen/Thermische Wechselbelastung

⚠ **WARNUNG**

Vergiftungsgefahr!

- ▶ Bei jeglicher Beschädigung, z. B. Bläschen in der Sichtscheibe, sofort den Gefahrenbereich verlassen.

Bei den mit PCAs und APECAs gekennzeichneten Sichtscheiben kann sich die Beschichtung stellenweise lösen. Der Atemanschluss ist bis zum Ende des Einsatzes weiter gebrauchsfähig. Die Sichtscheibe nach dem Einsatz austauschen.

4.6.3 Chemikalien

Einige Stoffe können vom Material des Maskenkörpers aufgenommen werden und ggf. auch eindiffundieren. Weiterführende Informationen sind bei Dräger erhältlich.

1) Die zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

4.6.4 Explosionsgefährdeter Bereich

⚠️ WARNUNG

Beim Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen die Dräger FPS 7000 RP mit Antistatik-Spray behandeln oder einen Wasserschleier verwenden. Ansonsten besteht Explosionsgefahr durch elektrostatische Aufladung.

4.7 Nach dem Gebrauch

- Das Kreislauf-Atemschutzgerät abkuppeln: Die Taste drücken und gleichzeitig die Steckkupplung aus dem Anschlussstück herausziehen.

⚠️ VORSICHT

- ▶ Nicht am Anschlussstück ziehen, damit dieses nicht beschädigt wird.

Vollmaske

1. Mit dem Daumen die Rollschnallen der Nackenbänder nach vorne drücken und die Bänder lösen (Bild E).
2. Die Vollmaske vom Gesicht weg über den Kopf ziehen.

Masken-Helm-Kombination mit Adapter S-fix

1. Den Kinnriemen des Helms öffnen.
2. Beide Masken-Helm-Adapter gleichmäßig nach hinten ziehen und vom Helm wegklappen.
3. Den Atemanschluss absetzen.

Masken-Helm-Kombination mit Adapter Q-fix

1. Beide Masken-Helm-Adapter leicht nach vorne ziehen und zum Entriegeln die Druckknöpfe drücken.
2. Beide Masken-Helm-Adapter gleichmäßig nach hinten ziehen und vom Helm wegklappen.
3. Den Atemanschluss absetzen.

4.7.1 Wartungsarbeiten und Wartungsintervalle

Für Informationen zu Wartungsarbeiten und Wartungsintervallen siehe Technisches Handbuch 9300767 auf www.draeger.com/ifu.

5 Transport

Den Atemanschluss in einer Tragedose oder Maskentasche transportieren.

6 Lagerung

- Die Kopfbänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Sicherstellen, dass der Atemanschluss trocken ist.
- Die Vollmaske in der zugehörigen Maskentasche oder Tragedose verpacken.
- Die Vollmaske ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.
- Vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.
- Lagertemperatur: -15 °C bis +25 °C
- ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Dräger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

7 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

Contents

1	Safety-related information.....	11
2	Conventions in this document.....	11
2.1	Meaning of the warning notices	11
3	Description	11
3.1	Product overview	11
3.2	Feature description	11
3.3	Intended use	12
3.4	Limitations on use	12
3.5	Approvals	12
3.6	Type-identical marking.....	12
4	Use	12
4.1	Conditions for use	12
4.2	Before first use.....	13
4.3	Before each use.....	13
4.4	Putting on the facepiece	13
4.5	Performing the fit test	14
4.6	During use	14
4.7	After use	14
5	Transport	15
6	Storage.....	15
7	Disposal	15



1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the associated products.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

3 Description

3.1 Product overview

- Full face mask (see figure A1 on fold-out page)
- Mask/helmet combination (see figure A2 on fold-out page)
- Front port (see figure A3 on fold-out page)

1	Head harness	2	Upper visor frame
3	Visor	4	Wiper
5	Inner mask	6	Lower visor frame
7	Button	8	Wiper handle
9	Covering cap of the drinking valve	10	Drinking valve with mouthpiece valve
11	Cap	12	Mask body
13	Neck strap	14	Adjuster buckle
15	Helmet	16	Mask/helmet adapter
17	Chin strap	18	Mask guide
19	Speech diaphragm	20	O-ring
21	Clamping ring		

3.2 Feature description

The Dräger FPS 7000 RP facepieces are available in the following versions:

- as a full face mask (consisting of a mask body and head harness or hairnet)
- as a mask/helmet combination (consisting of a mask body with S-fix or Q-fix mask/helmet adapter and associated helmet).

 The masks are module B type-tested and must not be modified.

All Dräger FPS 7000 RP have a wiper.

One Dräger FPS 7000 RP model is equipped with a drinking valve. A drinking tube can be used to connect a CamelBak® hydration pack to the Dräger FPS 7000 RP. However, this drinking reservoir is not suitable and approved for firefighting.

Mask spectacles can be inserted for users who wear spectacles.

The facepieces can be used at temperatures from -30 °C to +60 °C.

3.3 Intended use

The Dräger FPS 7000 RP protect the face and eyes against aggressive media and are approved for use with Dräger closed-circuit breathing apparatus.

3.4 Limitations on use

WARNING

Beards and sideburns in the sealing area of the full face mask will cause leakages. Therefore, the full face mask should not be used by anyone with facial hair of this sort. Earpieces in the sealing area also cause leakages.

► Use special mask spectacles.

3.5 Approvals

The full face masks are approved according to:

- EN 136:1998 CL.3+
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

The mask/helmet combinations are also approved according to:

- DIN 58610:2014

Declaration of conformity: see www.draeger.com/product-certificates

Both versions meet the flame engulfment requirements stipulated in EN 137. The full face masks and mask/helmet combinations combined with the Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus / BG ProAir are approved according to EN 145.

3.6 Type-identical marking

The facepieces are marked differently:

Front port	RP
Mask body	EPDM or Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (notified body in Europe)
Mask body size	S (small), M (medium), L (large)
Inner mask size	1 (small), 2 (medium), 3 (large)
Visor	PCas or APECas (coated with scratch-resistant material on both sides), F (fire brigade), according to EN 166 A (ballistic protection class 190 m/s) T (ballistic protection at extreme temperatures, tested at -30...+60 °C with 190 m/s)
Head harness	EPDM or Si, M/L or S
Hairnet	H
Mask/helmet adapter	S-fix (H61) or Q-fix (H62)
Drinking tube connector	TR

4 Use

4.1 Conditions for use

The mask/helmet combination needs to be carefully adapted to the equipment wearer (correct mask size, fastening plate settings and internal helmet components) due to its design.

4.2 Before first use

1. Remove the protective foil from the visor.
2. Check that the facepiece is leak-tight before using it for the first time (see technical manual 9300767 at www.draeger.com/ifu).

4.3 Before each use

The mask bodies are available in sizes S, M, L, inner masks in sizes 1, 2, 3 and head harnesses in sizes M/L and S. In most cases, the standard size M2 is used. If this size cannot ensure sufficient leak tightness, another size combination must be used.

⚠ WARNING

- ▶ Each mask wearer must be provided with a mask of suitable size. Prior to use, always make sure that the mask is leaktight. The sealing surface between head and mask body must be free of hair and foreign objects as these could cause leakages. Spectacle wearers should wear mask spectacles.

1. **Mask/helmet combination:** Adjust the full face mask fastener and the internal helmet components.
2. If required, mount the mask spectacles.
3. Soak the wiper with "klar-pilot" comfort anti-fog agent. Apply the anti-fog agent to the inside of the visor and wipe with a lint-free cloth until visibility through the visor is good. Do not operate the wiper in dry condition.
4. If the mask is equipped with a drinking valve, make sure that the protective cap is on the drinking valve. Alternatively, the drinking tube can be fitted onto the drinking valve.

ⓘ If the drinking valve will not be used during the entire mission, the mouthpiece should be removed. This will increase the wearing comfort of the mask.

5. **Full face mask:** Loosen the head harness as far as possible.
6. Place the neck strap around your neck and fasten it in the standby position (see figure B on fold-out page).

4.4 Putting on the facepiece

- Release the full face mask from the standby position.

4.4.1 Full face mask

1. Pull the head harness apart and place your chin into the chin cup of the mask body (see figure C on fold-out page).
2. Pull the head harness over your head and draw it backwards.
3. Position the full face mask.
4. Pull the straps until evenly tightened; first the neck straps, then the temple straps, finally the front strap (see figure D on fold-out page).

4.4.2 Mask/helmet combination

1. Prepare the helmet for use.
 2. Put on the helmet, leaving the chin strap open.
 3. Take hold of both mask/helmet adapters, then place the upper edge of the mask body against your forehead.
 4. Put your chin in the chin cup of the mask.
 5. Pull both mask/helmet adapters simultaneously backwards and clip them into the helmet adapter pockets.
 6. Position the full face mask. The entire face seal must lie flush against the head. If necessary, push the mask body under the helmet front strap.
 7. Close the chin strap and check the tight fit of the helmet, retightening the chin strap if necessary.
 8. Have a second person check the fit of the mask/helmet combination. The mask/helmet adapters must be pulled tight, otherwise adjust the position of the fastening plates at the helmet.
- Put on the closed-circuit breathing apparatus and connect the Dräger FPS 7000 RP to the closed-circuit breathing apparatus: Lock the plug-in coupling into the front port.
 - If a telephone device is used: The position of the receiver must match the position of the ear. Use a connector or prick pincers to connect the telephone device to the telephone line and check whether the telephone device works.

4.5 Performing the fit test

⚠ WARNING

Danger of poisoning

▶ Use only with a tightly-fitting facepiece.

1. Press both breathing hoses of the closed-circuit breathing apparatus tightly together and inhale until negative pressure is generated in the full face mask.
2. Briefly stop the air. Negative pressure should be maintained. If not, retighten the harness or adjust the position of the mask guide on the helmet.¹⁾
3. Repeat the test twice.

4.6 During use

- Use the wiper handle to operate the wiper whenever the visor fogs up.

4.6.1 Drinking during operation

⚠ WARNING

▶ To avoid contaminating the inside of the drinking system, always connect and disconnect the drinking tube outside the danger zone.

[i] When used in mining, the drinking reservoir can remain connected to the drinking valve at all times.

1. Pull the drinking valve from the cap, then remove the protective cap from the drinking valve.
2. Push the coupling of the drinking tube onto the drinking valve.
3. To drink, swivel the drinking valve back a little until the mouthpiece can be held comfortably in the mouth.
4. To drink, bite gently on the mouthpiece and suck in the drinking fluid.
5. After drinking, swivel the drinking valve fully out of the cap again until the mouthpiece no longer interferes.

¹⁾ Follow the corresponding instructions for use.

6. After use, disconnect the drinking tube coupling from the drinking valve.
7. Plug the protective cap onto the drinking valve before putting it back into the cap.

4.6.2 High temperatures/alternating thermal stress

⚠ WARNING

Danger of poisoning!

▶ Leave the danger zone immediately when noticing any signs of damage, e.g. bubbles in the visor.

The coating may dissolve in some places on visors marked PCAs and APECAs. The facepiece remains usable until the end of the mission. Replace the visor after use.

4.6.3 Chemicals

Some substances can be absorbed by the material of the mask body or may even diffuse through it. Further information can be obtained from Dräger.

4.6.4 Explosion-hazard area

⚠ WARNING

When operating in explosion-hazard areas, treat the Dräger FPS 7000 RP with antistatic spray or use a water screen. Otherwise, there is a risk of explosion caused by electrostatic discharge.

4.7 After use

- Uncouple the closed-circuit breathing apparatus: Press the button and, at the same time, pull the plug-in coupling out of the front port.

⚠ CAUTION

▶ To prevent damage, do not pull the connector.

Full face mask

1. Push the adjuster buckles of the neck straps forward with your thumb and loosen the straps (Figure E).

2. Pull the full face mask away from your face and over your head.

Mask/helmetcombination with S-fix adapter

1. Open the chin strap on the helmet.
2. Pull both mask/helmet adapters evenly to the rear, then flip them away from the helmet.
3. Remove the facepiece.

Mask/helmetcombination with Q-fix adapter

1. Pull both mask/helmet adapters slightly forward and press the press studs to unlock.
2. Pull both mask/helmet adapters evenly to the rear, then flip them away from the helmet.
3. Remove the facepiece.

4.7.1 Maintenance work and maintenance intervals

For information on maintenance work and maintenance intervals, refer to technical manual 9300767 at www.draeger.com/ifu.

5 Transport

Transport facepiece in a carrying box or mask bag.

6 Storage

- Loosen the head harness as far as possible.
- Make sure that the facepiece is dry.
- Pack the full face mask in its bag or carrying box.
- Store the full face mask in a dry, dust-free place where it cannot become deformed.
- Protect from direct sunlight and thermal radiation.
- Storage temperature: -15 °C to +25 °C
- Observe ISO 2230 and national regulations concerning the storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

Sommaire

1	Informations relatives à la sécurité	17
2	Conventions utilisées dans ce document	17
2.1	Signification des avertissements	17
3	Description	17
3.1	Aperçu du produit	17
3.2	Description du fonctionnement	18
3.3	Domaine d'application.....	18
3.4	Restrictions de l'utilisation prévue.....	18
3.5	Homologations	18
3.6	Marquage des types identiques	18
4	Utilisation.....	19
4.1	Conditions d'utilisation	19
4.2	Avant la première utilisation.....	19
4.3	Avant chaque utilisation	19
4.4	Mise en place de la pièce faciale	19
4.5	Contrôle de l'étanchéité	20
4.6	Pendant l'utilisation	20
4.7	Après l'utilisation	21
5	Transport	21
6	Stockage	21
7	Élimination.....	22



1 Informations relatives à la sécurité

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle des produits associés.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de conclure un contrat de service qui pourra se charger de tous les travaux de maintenance.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

3 Description

3.1 Aperçu du produit

- Masque complet (voir la page dépliant, figure A1)
- Combinaison masque-casque (voir la page dépliant, figure A2)
- Pièce de raccordement (voir la page dépliant, figure A3)


1	Bandage de tête	2	Cadre de serrage supérieur
3	Oculaire	4	Essuie-glace
5	Masque intérieur	6	Cadre de serrage inférieur
7	Bouton	8	Bouton rotatif
9	Capuchon de la tétine	10	Tétine avec embout buccal
11	Cache	12	Jupe de masque
13	Sangle de nuque	14	Boucle à rouleau
15	Casque	16	Adaptateur masque-casque

17	Jugulaire	18	Logement du masque
19	Membrane phonique	20	Joint torique
21	Collier		

3.2 Description du fonctionnement

Différentes versions de la pièce faciale Dräger FPS 7000 RP sont proposées :

- en tant que masque complet (composé d'une jupe de masque et bandage de tête ou d'une résille) ;
- en tant que combinaison masque-casque (composée d'une jupe de masque, avec adaptateur masque-casque à connexion S-fix ou Q-fix et casque correspondant).

 Les masques sont vérifiés selon le module de type B et ne doivent pas être modifiés.

Tous les Dräger FPS 7000 RP disposent d'un essuie-glace.

Une variante du Dräger FPS 7000 RP est équipée d'une tétine. Cette tétine permet de raccorder une poche à eau CamelBak® au Dräger FPS 7000 RP à l'aide d'un tube pour boire. Cette poche à eau ne convient toutefois pas pour les interventions contre des incendies et n'est pas autorisée.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque.

Les pièces faciales peuvent être utilisées à des températures comprises entre -30 °C et +60 °C.

3.3 Domaine d'application

Conçus pour protéger le visage et les yeux contre les agents agressifs, les Dräger FPS 7000 RP sont également homologués pour être utilisés en combinaison avec des appareils de protection respiratoire isolants à circuit fermé Dräger.

3.4 Restrictions de l'utilisation prévue

AVERTISSEMENT

Au niveau de la zone d'étanchéité du masque complet, les barbes et les favoris provoquent des fuites. Les personnes concernées ne peuvent pas porter le masque complet. Au niveau de la zone d'étanchéité, les montures de lunettes provoquent également des fuites.

- ▶ Utiliser des lunettes de masque.

3.5 Homologations

Les masques complets sont homologués selon :

- EN 136:1998 CL.3+
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Les combinaisons masque-casque sont homologuées selon la norme :

- DIN 58610:2014

Déclaration de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

Les deux modèles satisfont aux exigences d'embrassement total (flame engulfment) selon EN 137. Utilisés avec le Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus / BG ProAir, les masques complets et les combinaisons masque-casque sont homologués selon la norme EN 145.

3.6 Marquage des types identiques

Les pièces faciales présentent différents marquages :

Pièce de raccordement	RP
Jupe de masque	EPDM ou SI, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Notified Body en Europe)
Taille de la jupe du masque	S (petit), M (moyen), L (grand)

Taille du masque intérieur	1 (petit), 2 (moyen), 3 (grand)
Oculaire	PCas ou APECas (revêtement antirayures des deux côtés), F (Feuerwehr = pompiers), selon EN 166 A (classe de résistance balistique 190 m/s) T (résistance balistique à températures extrêmes, testée entre -30 °C et +60 °C à 190 m/s)
Bandage de tête	EPDM ou Si, M/L ou S
Résille	H
Adaptateur masque-casque	Connexion S-fix (H61) ou Q-fix (H62)
Raccord du tube pour boire	TR

4 Utilisation

4.1 Conditions d'utilisation

Du fait de sa construction, veiller particulièrement à ce que le réglage de la combinaison masque-casque soit adapté à l'utilisateur (taille de masque correcte, réglage de la plaque de fixation et des équipements à l'intérieur du masque).

4.2 Avant la première utilisation

1. Retirer le film de protection de l'oculaire.
2. Vérifier que la pièce faciale est étanche (voir le manuel technique 9300767 sur www.draeger.com/ifu).


4.3 Avant chaque utilisation

La jupe de masque est disponible dans les tailles S, M et L. Le masque intérieur existe dans les tailles 1, 2 et 3 et le bandage de tête dans les tailles M/L et S. La taille utilisée est généralement la taille standard M2. Si cette taille n'apporte pas une étanchéité suffisante, il est alors recommandé d'utiliser une autre combinaison de tailles.

⚠ AVERTISSEMENT

- ▶ Les utilisateurs doivent porter un masque à la bonne taille. Avant chaque utilisation, s'assurer obligatoirement que le masque est bien étanche. Les lèvres entre la tête et la jupe de masque doivent être exemptes de cheveux et poils ainsi que de tout corps étranger, car cela pourrait entraîner des fuites. Il est recommandé aux porteurs de lunettes de porter des lunettes de masque.

1. **Combinaison masque-casque** : Régler la fixation pour masque complet et l'équipement intérieur du casque.
2. Monter au besoin les lunettes de masque.
3. Imprégner l'essuie-glace avec du gel antibuée « klar-pilot » confort. Appliquer le gel antibuée sur la face intérieure de l'oculaire et essuyer ensuite avec un chiffon ne peluchant pas jusqu'à bien voir à travers l'oculaire.
Ne pas faire fonctionner l'essuie-glace à sec.
4. Si le masque est équipé d'une tétine, s'assurer que le capuchon de protection de celle-ci est bien mis. Il est également possible d'enfoncer le tube pour boire directement sur la tétine.

 Lorsque la tétine n'est pas utilisée au cours de l'intervention, il est recommandé de démonter l'embout buccal. Cela augmente le confort de port du casque.

5. **Masque complet** : Ouvrir le bandage de tête jusqu'à la butée.
6. Passer la sangle de nuque autour du cou, puis fixer le masque en position prêt à l'emploi (voir la page dépliant, figure B).

4.4 Mise en place de la pièce faciale

- Desserrer le masque complet de la position prêt à l'emploi.

4.4.1 Masque complet

1. Desserrer le bandage de tête, puis placer le menton dans la mentonnière de la jupe du masque. (voir la page dépliant, figure C).
2. Faire glisser le bandage de tête au-dessus de la tête vers l'arrière.
3. Contrôler la bonne position du masque complet.

- Serrer de manière uniforme les brides de nuque, puis les brides de tempe et finir par la bride frontale (voir la page dépliant, figure D).

4.4.2 Combinaison masque-casque

- Préparer le casque pour l'utilisation.
- Enfiler le casque en laissant la jugulaire ouverte.
- Saisir les deux adaptateurs masque-casque et poser le bord supérieur de la jupe de masque sur le front.
- Mettre le menton dans la mentonnière du masque.
- Tirer simultanément les deux adaptateurs masque-casque vers l'arrière et les accrocher dans les poches de retenue du casque.
- Contrôler la bonne position du masque complet. Les lèvres doivent reposer entièrement sur le visage. Au besoin, pousser la jupe de masque sous la bride frontale du casque.
- Fermer la jugulaire du casque et contrôler que ce dernier tient correctement sur la tête. Au besoin, resserrer la jugulaire.
- Demander à une autre personne de contrôler que la combinaison masque-casque est bien en place. Les adaptateurs masque-casque doivent être tendus, sinon régler la position des plaques de fixation sur le casque.
 - Mettre l'appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé, puis le brancher avec le Dräger FPS 7000 RP : insérer la pièce de connexion dans la pièce de raccordement.
 - Si jamais un dispositif téléphonique est utilisé : Régler la hauteur de l'écouteur au niveau de l'oreille. Brancher le dispositif téléphonique avec une prise ou un connecteur autodénudant au circuit téléphonique et vérifier que le dispositif téléphonique fonctionne.

4.5 Contrôle de l'étanchéité

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'empoisonnement

- Ne commencer l'intervention que si la pièce faciale est étanche.
- Bien enfoncer les deux tuyaux de ventilation de l'appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé et respirer jusqu'à obtenir une dépression dans le masque complet.
 - Retenir brièvement sa respiration.

La dépression doit se maintenir. Si ce n'est pas le cas, resserrer les brides ou changer la position du logement du masque sur le casque.¹⁾

- Répéter l'essai deux fois.

4.6 Pendant l'utilisation

- Si jamais l'oculaire est embué, utiliser l'essuie-glace à l'aide du bouton rotatif.

4.6.1 Boire en cours d'intervention

⚠ AVERTISSEMENT

- Le tube pour boire ne doit être branché et débranché qu'en dehors de la zone de danger afin de ne pas contaminer l'intérieur du système d'hydratation.

ⓘ Pour une utilisation dans les mines, le réservoir à eau peut être branché en continu à la tétine.

- Sortir la tétine du cache et retirer le capuchon de protection de la tétine.
- Insérer le raccord du tube pour boire dans la tétine.
- Repousser légèrement la tétine pour boire, jusqu'à ce que l'embout buccal puisse être correctement pris dans la bouche.
- Mordre légèrement l'embout buccal pour boire et aspirer le liquide.
- Après avoir bu, repousser la tétine entièrement hors du cache jusqu'à ce que l'embout buccal ne gêne plus.
- Après l'utilisation, retirer le raccord du tube de la tétine.
- Insérer le capuchon de protection sur la tétine et replier la tétine dans le cache.

1) Respecter la notice d'utilisation correspondante.

4.6.2 Températures élevées/Charge thermique variable

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'empoisonnement !

- ▶ En cas d'endommagement de l'oculaire, par ex. formation de bulles, quitter immédiatement la zone de danger.

Sur les oculaires marqués PCas et APECas, le revêtement peut se détacher à certains endroits. La pièce faciale reste cependant fonctionnelle jusqu'à la fin de l'intervention. Remplacer l'oculaire après l'intervention.

4.6.3 Produits chimiques

Certaines substances peuvent être absorbées par les matériaux de la jupe du masque et le cas échéant, se diffuser. Pour en savoir plus, contacter Dräger.

4.6.4 Utilisation dans les zones explosibles

⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation dans des zones explosibles, vaporiser le Dräger FPS 7000 RP de spray antistatique ou utiliser un rideau d'eau. Il y a sinon un risque d'explosion suite à une charge électrostatique.

4.7 Après l'utilisation

- Débrancher l'appareil de protection respiratoire isolant à circuit fermé : appuyer sur le bouton tout en tirant simultanément la pièce de connexion hors de la pièce de raccordement.

⚠ ATTENTION

- ▶ Ne pas tirer sur la pièce de raccordement afin de ne pas l'endommager.

Masque complet

1. Avec les pouces, pousser vers l'avant les boucles à rouleau des brides de nuque et desserrer les brides (figure E).
2. Retirer le masque complet du visage en le faisant passer par-dessus la tête.

Combinaison masque-casque avec connexion S-fix

1. Ouvrir la jugulaire du casque.
2. Tirer de manière uniforme les deux adaptateurs masque-casque vers l'arrière et les replier vers l'extérieur.
3. Retirer la pièce faciale.

Combinaison masque-casque avec connexion Q-fix

1. Tirer les deux adaptateurs masque-casque légèrement vers l'avant et appuyer sur les boutons-poussoirs pour les déverrouiller.
2. Tirer de manière uniforme les deux adaptateurs masque-casque vers l'arrière et les replier vers l'extérieur.
3. Retirer la pièce faciale.

4.7.1 Opérations et intervalles de maintenance

Pour de plus amples informations sur les opérations et intervalles de maintenance, voir le manuel technique 9300767 sur www.draeger.com/ifu.

5 Transport

Transporter la pièce faciale dans une boîte de transport ou une housse pour masque.

6 Stockage

- Ouvrir le bandage de tête jusqu'à la butée.
- Vérifier si la pièce faciale est sèche.
- Emballer le masque complet dans sa housse ou dans sa boîte de transport.
- Ranger le masque complet sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- Le protéger de la lumière directe et du rayonnement thermique.
- Température de stockage : -15 °C à +25 °C
- Respecter la norme ISO 2230 et les directives nationales applicables au stockage, à la maintenance et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés par une substance agissant contre le vieillissement prématuré, parfois visible sous la forme d'un dépôt gris-blanc. Ce dépôt peut être nettoyé avec de l'eau savonneuse et une brosse.

7 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

Índice de contenidos

1	Información relacionada con la seguridad	24
2	Convenciones en este documento	24
2.1	Significado de las advertencias	24
3	Descripción	24
3.1	Vista general del producto.....	24
3.2	Descripción del funcionamiento	25
3.3	Uso previsto	25
3.4	Restricciones del uso previsto.....	25
3.5	Homologaciones.....	25
3.6	Marca identificativa típica	25
4	Uso	26
4.1	Condiciones para el uso.....	26
4.2	Antes del primer uso	26
4.3	Antes de cada uso.....	26
4.4	Colocación de la conexión respiratoria	26
4.5	Comprobar la estanqueidad	27
4.6	Durante el uso	27
4.7	Después del uso.....	28
5	Transporte	28
6	Almacenamiento	28
7	Eliminación	29

1 Información relacionada con la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente estas instrucciones de uso, así como las de los productos correspondientes.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda cerrar un contrato de mantenimiento con Dräger y que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto

- Máscara (véase la figura A1 de la página desplegable)
- Combinación máscara/casco (véase página desplegable figura A2)
- Conector del equipo (véase página desplegable figura A3)

1	Arnés de cabeza	2	Marco de sujeción superior
3	Visor	4	Limpiaparabrisas
5	Mascarilla interior	6	Marco de sujeción inferior
7	Botón	8	Botón giratorio
9	Tapadera de la válvula para beber	10	Válvula para beber con boquilla
11	Caperuza	12	Cuerpo de la máscara
13	Cinta de sujeción al cuello	14	Hebilla deslizando
15	Casco	16	Adaptador de máscara-casco

17	Barboquejo	18	Guía de la máscara
19	Membrana fónica	20	Junta tórica
21	Abrazadera		

3.2 Descripción del funcionamiento

Las conexiones respiratorias Dräger FPS 7000 RP están disponibles en los diferentes modelos a continuación:

- Como máscara completa (compuesta de cuerpo de la máscara y arnés de cabeza o una redecilla para el cabello).
- Como combinación máscara/casco (compuesta de cuerpo de la máscara con adaptador de máscara/casco S-fix o Q-fix y casco correspondiente).

i Las máscaras están homologadas para el módulo B y no deben modificarse.

Todas las Dräger FPS 7000 RP tienen un limpiaparabrisas.

Una variante de la Dräger FPS 7000 RP está equipada con una válvula para beber. A través de una manguera para beber se puede conectar un depósito de bebida CamelBak® a la Dräger FPS 7000 RP. Sin embargo, dicho depósito de bebida no es apto ni está homologado para ser usado en el combate de incendios.

Para los portadores de gafas existen gafas para máscara.

Las conexiones respiratorias pueden utilizarse a temperaturas de -30 °C a +60 °C.

3.3 Uso previsto

Las Dräger FPS 7000 RP protege la cara y los ojos de medios agresivos y está homologado para su uso con equipos respiratorios de circuito cerrado de protección respiratoria Dräger.

3.4 Restricciones del uso previsto

⚠ ADVERTENCIA

¡La barba y las patillas en la zona de sellado de la máscara provocan fugas! Dichas personas no son adecuadas para utilizar esta máscara. Las patillas de las gafas en la zona de sellado también provocan fugas.

- ▶ Utilizar gafas para máscara.

3.5 Homologaciones

Las máscaras también han sido homologadas de acuerdo con:

- EN 136:1998 CL.3+
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Las combinaciones máscara/casco también están homologadas según:

- DIN 58610:2014

Declaración de conformidad: véase www.draeger.com/product-certificates

Ambos modelos cumplen los requisitos para una exposición total al fuego según la norma EN 137 (flame engulfment). Junto con el Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus/BG ProAir, las máscaras y las combinaciones máscara/casco están homologadas según la norma EN 145.

3.6 Marca identificativa típica

Las conexiones respiratorias están identificadas de distintos modos:

Conector del equipo	RP
Cuerpo de la máscara	EPDM o Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Notified Body en Europa)
Tamaños del cuerpo de la máscara	S (pequeño), M (mediano), L (grande)
Tamaños de la máscara interior	1 (pequeño), 2 (mediano), 3 (grande)

Visor	PCas o APECas (con recubrimiento a prueba de arañazos en ambos lados), F (bomberos), según EN 166 A (clase de protección contra impactos 190 m/s) T (protección contra impactos a temperaturas extremas, probado a -30...+60 °C con 190 m/s)
Arnés de cabeza	EPDM o Si, M/L o S
Redecilla para el cabello	H
Adaptador de máscara-casco	S-fix (H61) o Q-fix (H62)
Conector para beber	TR

4 Uso

4.1 Condiciones para el uso

Debido a su construcción, la combinación máscara/casco debe ser ajustada al usuario con especial cuidado (tamaño de máscara correcto, ajuste de la placa de soporte y del equipo del interior del casco).

4.2 Antes del primer uso

1. Retirar la lámina de protección del visor.
2. Antes del primer uso, comprobar que la conexión respiratoria sea estanca (véase el manual técnico 9300767 en www.draeger.com/ifu).


4.3 Antes de cada uso

El cuerpo de la máscara está disponible en los tamaños S, M, L, la mascarilla interior en los tamaños 1, 2 y 3 y el arnés de cabeza en los tamaños M/L y S. Por lo general se utiliza el tamaño estándar M2. Si con este tamaño no se puede alcanzar suficiente estanqueidad, se deben usar otras combinaciones de tamaño.

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios de las máscaras deben estar equipados con una máscara del tamaño adecuado.
De cualquier modo, antes del uso se debe asegurar que la máscara se adapte bien y de manera estanca. El borde de sellado entre la cabeza y el cuerpo de la máscara debe estar libre de pelos y cuerpos extraños que no permitan la estanqueidad. Los portadores de gafas deben usar unas gafas especiales para máscara.

1. **Combinación máscara/casco:** Ajustar la fijación de la máscara y el equipamiento interior del casco.
2. Utilizar las gafas para máscara cuando sea necesario.
3. Empapar el limpiaparabrisas con el gel antiempañante "klar-pilot" comfort. Aplicar el gel antiempañante en la cara interior del visor y limpiarlo con un paño sin pelusas hasta que se vea bien a través del visor. No accionar el limpiaparabrisas en estado seco.
4. Si la máscara está equipada con una válvula para beber se debe asegurar que la tapa de protección de la válvula esté colocada. Alternativamente, la manguera para beber puede conectarse ya a la válvula para beber.

 En caso de no utilizar la válvula para beber durante la utilización se deberá desmontar la boquilla. De esta forma la máscara se podrá llevar de forma más cómoda.

5. **Máscara:** Abrir completamente las cintas del arnés de cabeza.
6. En caso necesario, colocar la cinta de sujeción al cuello y fijar la máscara en la posición de trabajo (véase la página desplegable y la figura B).

4.4 Colocación de la conexión respiratoria

- Soltar la máscara completa de la posición de trabajo.

4.4.1 Máscara

1. Desplegar las cintas del arnés de cabeza y colocar la barbilla en el cuerpo de la máscara (véase la figura C de la página desplegable).
2. Colocar el arnés sobre la cabeza y tirar hacia atrás.
3. Colocar la máscara completa en la posición correcta.

4. Tensar uniformemente primero las cintas de la nuca, después las cintas de las sienes y por último la cinta de la frente (véase la figura D de la página desplegable).

4.4.2 Combinación máscara/casco

1. Preparar el casco para su uso.
 2. Colocarse el casco protector, dejar el barboquejo abierto.
 3. Coger ambos adaptadores de máscara/casco y colocar el borde superior del cuerpo de la máscara en la frente.
 4. Colocar la barbilla en el barboquejo de la máscara.
 5. Tirar hacia atrás al mismo tiempo de ambos adaptadores para máscara/casco y enganchar en las escotaduras de adaptación del casco.
 6. Colocar la máscara completa en la posición correcta. Todo el borde de sellado debe tener contacto con la cabeza. Si es necesario, deslice el cuerpo de la máscara por debajo de la cinta de la frente del casco.
 7. Cerrar el barboquejo del casco y comprobar el asiento fijo del casco; en caso necesario, apretar el barboquejo.
 8. Dejar que otra persona verifique la colocación de la combinación máscara/casco. Los adaptadores de máscara/casco deben estar tensados, de lo contrario, cambiar la posición de las placas de soporte en el casco.
- Colocar el equipo de protección respiratoria de circuito cerrado y conectarlo con la Dräger FPS 7000 RP:
Fijar el acoplamiento enchufable en el conector del equipo.
 - En caso de usar un equipo telefónico:
Adaptar el asiento del receptor al oído. Conectar el equipo telefónico con enchufe o pricker a la línea telefónica y comprobar si el equipo telefónico funciona.

4.5 Comprobar la estanqueidad

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de intoxicación

- ▶ Comenzar el trabajo solo si la conexión respiratoria es estanca.

1. Presionar fuertemente ambas tubuladuras respiratorias del equipo de protección respiratoria de circuito cerrado e inhalar, hasta que se produzca una presión negativa en la máscara.

2. Aguantar la respiración durante unos instantes.
La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario volver a apretar la ruedecilla de ajuste del atalaje o ajustar la posición de la guía de la máscara en el casco.¹⁾
3. Repetir dos veces la prueba.

4.6 Durante el uso

- Si el visor se empaña, mover el limpiaparabrisas con el botón giratorio.

4.6.1 Beber durante la intervención

⚠ ADVERTENCIA

- ▶ La manguera para beber sólo debe ser conectada y desconectada fuera de la zona de peligro de modo que el interior del sistema para beber no sea contaminado.

ℹ Para el uso en minería, el depósito de bebida puede permanecer todo el tiempo conectado a la válvula para beber.

1. Retirar la válvula para beber de la tapa y sacar la tapa de protección de la válvula para beber.
2. Colocar el acoplamiento de la manguera para beber en la válvula para beber.
3. Para beber, girar ligeramente hacia atrás la válvula para beber hasta que la boquilla pueda cogerse bien con la boca.
4. Para beber, morder ligeramente la boquilla y succionar la bebida.
5. Al terminar de beber, volver a retirar la válvula para beber de la tapa hasta que la boquilla deje de molestar.
6. Al terminar de utilizar, sacar el acoplamiento de la manguera para beber de la válvula para beber.
7. Colocar la tapa de protección en la válvula para beber y volver a empujar la tapa en la válvula para beber.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

4.6.2 Temperaturas altas/carga térmica alterna

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de intoxicación!

- ▶ En caso de cualquier daño, por ejemplo, burbujas en el visor, salir inmediatamente de la zona de peligro.

En el caso de visores marcados con PCas y APECas, el recubrimiento puede desprenderse en algunas partes. La conexión respiratoria se podrá continuar empleando hasta el final de la utilización. Sustituir el visor después del uso.

4.6.3 Sustancias químicas

Algunas sustancias químicas pueden ser absorbidas por el material del cuerpo de la máscara y, dado el caso, difundirse en el interior. Puede contactar a Dräger para solicitar información más detallada al respecto.

4.6.4 Zona con peligro de explosión

⚠ ADVERTENCIA

En caso de uso en zonas con peligro de explosión, tratar la Dräger FPS 7000 RP con spray antiestático o aplicar una capa de agua. De lo contrario, existiría peligro de explosión a causa de la carga electrostática.

4.7 Después del uso

- Desacoplar el equipo de protección respiratoria de circuito cerrado: Pulsar el botón y al mismo tiempo, sacar el acoplamiento enchufable del conector del equipo.

⚠ PRECAUCIÓN

- ▶ ¡No tirar de la pieza de conexión para no dañarla!

Máscara

1. Presionar hacia adelante con los pulgares las hebillas deslizantes de las cintas de la nuca y aflojar las cintas (figura E).
2. Tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza.

Combinación máscara/casco con adaptador S-fix

1. Cerrar el barboquejo del casco.
2. Tirar hacia atrás de ambos adaptadores máscara/casco uniformemente y separarlos del casco.
3. Retirar la conexión respiratoria.

Combinación máscara/casco con adaptador Q-fix

1. Tirar ligeramente de ambos adaptadores máscara/casco hacia adelante y presionar los botones para desbloquear.
2. Tirar hacia atrás de ambos adaptadores máscara/casco uniformemente y separarlos del casco.
3. Retirar la conexión respiratoria.

4.7.1 Trabajos e intervalos de mantenimiento

Para ver la información relativa a los trabajos e intervalos de mantenimiento, consultar el manual técnico 9300767 en www.draeger.com/ifu.

5 Transporte

Transportar la conexión respiratoria en una bolsa o caja de transporte.

6 Almacenamiento

- Abrir completamente las cintas del arnés de cabeza.
- Asegurarse de que la conexión respiratoria esté seca.
- Embalar la máscara en la bolsa o caja de transporte correspondientes.
- Almacenar la máscara en un lugar seco y sin polvo, comprobando que no se deforme.
- Proteger la máscara contra la radiación solar directa, así como contra la radiación térmica.
- Temperatura de almacenamiento: -15 °C hasta +25 °C
- Observar la norma ISO 2230 y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y la limpieza de productos de goma.

Los productos de goma de Dräger están protegidos contra el envejecimiento prematuro con un agente que, en algunos casos, adquiere una capa de color gris claro. Esta capa puede limpiarse con agua jabonosa y un cepillo.

7 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

Spis treści

1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	31
2	Konwencje przyjęte w tym dokumencie	31
2.1	Znaczenie ostrzeżeń	31
3	Opis	31
3.1	Przegląd produktów	31
3.2	Opis działania	32
3.3	Przeznaczenie	32
3.4	Ograniczenia zakresu zastosowania	32
3.5	Dopuszczenia	32
3.6	Oznaczenie identyfikujące typ	32
4	Użytkowanie	33
4.1	Zalecenia dotyczące zastosowania	33
4.2	Przed pierwszym użyciem	33
4.3	Przed każdym użyciem	33
4.4	Zakładanie części twarzowej	33
4.5	Kontrola szczelności	34
4.6	W trakcie użytkowania	34
4.7	Po użyciu	35
5	Transport	35
6	Przechowywanie	35
7	Utylizacja	35


1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa


- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje powiązanych produktów.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkownika. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić właściwe przechowywanie i prawidłowe stosowanie przez użytkownika.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel. Firma Dräger zaleca zawarcie umowy serwisowej z Dräger i zlecenie jej wykonywania wszystkich napraw.
- Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

2.1 Znaczenie ostrzeżeń

W niniejszym dokumencie stosowane są poniższe rodzaje ostrzeżeń informujące użytkownika o możliwych niebezpieczeństwach. Znaczenia ostrzeżeń zostały określone w następujący sposób:

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

3 Opis

3.1 Przegląd produktów

- Maska pełnotwarzowa (patrz strona okładki, rysunek A1)
- Zestaw maska-helm (patrz strona okładki, rysunek A2)
- Złączka wtykowa (patrz strona okładki, rysunek A3)

1	Taśma nagłowna	2	Ramka mocująca górna
3	Wizjer	4	Wycieraczka
5	Maska wewnętrzna	6	Ramka mocująca dolna
7	Przycisk	8	Pokrętło
9	Oslona zaworu do picia	10	Zawór do picia z ustnikami
11	Zatyczka	12	Korpus maski
13	Nakarczny pas nośny	14	Sprzączka rolkowa
15	Helm	16	Adapter maska-helm
17	Pasek podbródkowy	18	Prowadnica maski
19	Membrana głosowa	20	Pierścień typu o-ring

21 Obejma

3.2 Opis działania

Części twarzowe Dräger FPS 7000 RP dostępne są w następujących wersjach:

- Jako maska pełnotwarzowa (składająca się z korpusu maski i taśmy nagłownej lub siatki na włosy).
- Jako zestaw maska-hełm (składający się z korpusu maski z adapterem maska-hełm S-fix lub Q-fix i odpowiedniego hełmu).

 Maski są testowane zgodnie z modulem B i nie mogą być modyfikowane.

Wszystkie modele Dräger FPS 7000 RP są wyposażone w wycieraczkę.

Jeden wariant Dräger FPS 7000 RP wyposażony jest w zawór do picia. Za pomocą węży do picia do modelu Dräger FPS 7000 RP można podłączyć pojemnik na spożywany płyn CamelBak®. Ten pojemnik na spożywany płyn nie jest jednak odpowiedni ani dopuszczony do zastosowań podczas pożaru.

Osoby noszące okulary powinny jeszcze korzystać z okularów do maski.

Części twarzowe mogą być stosowane w temperaturach od -30°C do +60°C.

3.3 Przeznaczenie

Dräger FPS 7000 RP chroni twarz i oczy przed żrącymi substancjami i jest zatwierdzona do użytku z aparatami oddechowymi Dräger z zamkniętym obiegiem.

3.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

OSTRZEŻENIE

Brody i bokobrody w obszarze uszczelnienia maski pełnotwarzowej powodują przecieki. Osoby te nie mogą nosić maski pełnotwarzowej. Zauszniki okularów w obszarze uszczelnienia także powodują przecieki.

► Używać okularów do maski.

3.5 Dopuszczenia

Maski pełnotwarzowe są dopuszczone zgodnie z:

- EN 136:1998 CL.3+
- (UE) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Zestawy maska-hełm są ponadto dopuszczone zgodnie z:

- DIN 58610:2014

Deklaracja zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

Obie wersje spełniają wymagania pełnego wystawienia na działanie płomieni zgodnie z normą EN 137 (flame engulfment). W połączeniu z Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus /BG ProAir maski pełnotwarzowe i zestawy maska-hełm są dopuszczone zgodnie z EN 145.

3.6 Oznaczenie identyfikujące typ

Części twarzowe są oznakowane w różny sposób:

Złączka wtykowa	RP
Korpus maski	EPDM lub Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (jednostka notyfikowana w Europie)
Rozmiar korpusu maski	S (mały), M (średni), L (duży)
Rozmiar maski wewnętrznej	1 (mały), 2 (średni), 3 (duży)
Wizjer	PCas lub APECas (po obu stronach powłoka zabezpieczająca przed zadrapaniem), F (straż pożarna), wg EN 166 A (klasa odporności 190 m/s) T (odporność w skrajnych temperaturach, sprawdzona przy temp. od -30°C do +60°C ze 190 m/s)
Taśma nagłowna	EPDM lub Si, M/L lub S
Siatka na włosy	H
Adapter maska-hełm	S-fix (H61) lub Q-fix (H62)
Przyłącze do picia	TR

4 Użytkowanie

4.1 Zalecenia dotyczące zastosowania

Ze względu na konstrukcję należy szczególnie starannie dopasować zestaw maska-hełm do użytkownika (właściwy rozmiar maski, ustawienie płyty mocującej i wewnętrznego wyposażenia hełmu).

4.2 Przed pierwszym użyciem

1. Zdjąć folię ochronną z wizjera.
2. Przed pierwszym użyciem sprawdzić, czy część twarzowa jest szczelna (patrz dokumentacja techniczna 9300767 na stronie www.draeger.com/ifu).

4.3 Przed każdym użyciem

Korpusy maski dostępne są w rozmiarach S, M, L, maski wewnętrzne natomiast w rozmiarach 1. 2 i 3, a taśmy nagłowne w rozmiarach M/L i S. Z reguły wykorzystywany jest standardowy rozmiar M2. Jeśli dany rozmiar nie zapewni odpowiedniej szczelności, należy zastosować inne zestawy rozmiarów.

▲ OSTRZEŻENIE

- ▶ Użytkownicy masek muszą być wyposażeni w odpowiedni rozmiar maski. W każdym przypadku przed zastosowaniem należy upewnić się, że maska jest szczelna. Linia uszczelnienia między głową a korpusem maski nie może zawierać włosów ani ciał obcych, ponieważ mogą one spowodować przecieki. Osoby noszące okulary powinny używać okularów do maski.

1. **Zestaw maska-hełm:** Ustawić mocowanie maski pełnotwarzowej i wyposażenie wewnętrzne hełmu.
2. W razie potrzeby zamontować okulary do maski.
3. Wycieraczkę przedniej szyby nasączyć środkiem poprawiającym widoczność „klar-pilot” comfort. Środek poprawiający widoczność nanieść na wewnętrzną stronę wizjera i przetrzeć niestrzępiącą się szmatką, aby zapewnić dobrą widoczność. Wycieraczki nie uruchamiać w stanie suchym.
4. Jeśli maska jest wyposażona w zawór do picia, należy upewnić się, że założona jest zatyczka ochronna zaworu do picia. Alternatywnie na zawór do picia można założyć wąż.

❗ Jeśli przez cały czas stosowania maski zawór do picia nie jest używany, należy wymontować ustnik. Zwiększa to komfort noszenia maski.

5. **Maska pełnotwarzowa:** Taśmę nagłowną rozsunąć do oporu.
6. Założyć nakarczny pas nośny na kark i zamocować maskę w pozycji gotowej do użycia (patrz strona okładki, rysunek B).

4.4 Zakładanie części twarzowej

- Poluzować maskę pełnotwarzową z pozycji gotowej do użycia.

4.4.1 Maska pełnotwarzowa

1. Rozsunąć taśmę nagłowną i włożyć podbródek w zagłębienie na podbródek korpusu maski (patrz strona okładki, rysunek C).
2. Naciągnąć taśmę nagłowną na głowę i do tyłu.
3. Poprawić maskę pełnotwarzową.
4. Najpierw naprężyć równomiernie taśmy nakarczne, następnie taśmy na skroniach, a na końcu taśmę czołową (patrz strona okładki, rysunek D).

4.4.2 Zestaw maska-hełm

1. Przygotować hełm do użycia.
2. Założyć hełm, pozostawić otwarty pasek podbródkowy.
3. Chwycić oba adaptory maska-hełm i założyć górną krawędź korpusu maski na czoło.
4. Włożyć podbródek w zagłębienie na podbródek w masce.
5. Oba adaptory maska-hełm pociągnąć jednocześnie do tyłu i zaczepić w kieszeni adaptera hełmu.
6. Poprawić maskę pełnotwarzową. Cała linia uszczelnienia musi przylegać do głowy. W razie potrzeby wsunąć korpus maski pod taśmę czołową hełmu.
7. Zamknąć pasek podbródkowy hełmu i sprawdzić, czy hełm jest dobrze osadzony na głowie, w razie potrzeby dociągnąć pasek podbródkowy.
8. Poprosić drugą osobę, aby sprawdziła zamocowanie zestawu maska-hełm. Adaptory maska-hełm muszą być napięte, w przeciwnym wypadku przestawić położenie płyt mocujących na hełmie.

- Złożyć aparat oddechowy z zamkniętym obiegiem powietrza i połączyć maskę Dräger FPS 7000 RP z aparatem oddechowym z zamkniętym obiegiem powietrza:
Złączyć wtykową zatrzaskaną w łączniku.
- W przypadku używania urządzenia telefonicznego:
Miejsce słuchawki dopasować do ucha. Urządzenie telefoniczne z wtyczką lub zacisku nożowego podłączyć do linii telefonicznej i sprawdzić, czy urządzenie telefoniczne działa.

4.5 Kontrola szczelności

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zatrucia

- ▶ Stosować tylko ze szczelną częścią twarzą.

1. Oba węże oddechowe aparatu oddechowego z zamkniętym obiegiem powietrza ścisnąć mocno i wykonać wdech, aż w masce pełnotwarzowej powstanie podciśnienie.
2. Wstrzymać na chwilę oddech.
Podciśnienie powinno się utrzymywać, w przeciwnym razie naciągnąć uprząż nagłówną lub przestawić pozycję prowadnicy maski na helmie.¹⁾
3. Kontrolę powtórzyć dwukrotnie.

4.6 W trakcie użytkowania

- Jeśli wizjer zaparuje, odchylić wycieraczkę pokrętłem.

4.6.1 Picie podczas użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

- ▶ Wąż do picia należy podłączać i zdejmować tylko poza obszarem zagrożenia, aby nie spowodować zanieczyszczenia wnętrza systemu do picia.

ⓘ Podczas stosowania w górnictwie pojemnik na spożywany płyn może być przez cały czas podłączony do zaworu do picia.

1. Wychylić zawór do picia z zatyczki ochronnej i zdjąć zatyczkę ochronną z zaworu do picia.
2. Na zawór do picia założyć złącze węża do picia.
3. W celu spożycia płynu zawór do picia nieco odchylić, aby umożliwić wzięcie ustnika do ust.
4. W celu spożycia płynu delikatnie zagryźć ustnik i zassać płyn.
5. Po zakończeniu spożywania płynu z powrotem wychylić zawór do picia z zatyczki, aby ustnik nie przeszkadzał.
6. Po użyciu z zaworu do picia zdjąć złącze węża do picia.
7. Założyć zatyczkę ochronną na zawór do picia i z powrotem włożyć zawór do picia do zatyczki ochronnej.

4.6.2 Wysokie temperatury/zmienne obciążenie termiczne

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zatrucia!

- ▶ W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia, np. pęcherzyków w wizjerze, natychmiast opuścić obszar zagrożenia.

W wizjerach o oznaczeniu PCas i APECas może dochodzić do miejscowego odrywania się powłoki. Część twarzowa nadaje się do użytku do końca zastosowania. Wizjer wymienić po użyciu.

4.6.3 Środki chemiczne

Niektóre substancje mogą zostać wchłonięte przez materiał korpusu maski i ewentualnie ulegać dyfuzji. Szczegółowych informacji na ten temat udziela firma Dräger.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

4.6.4 Obszar zagrożony wybuchem

▲ OSTRZEŻENIE

W przypadku stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem należy spryskać maskę Dräger FPS 7000 RP sprayem antystatycznym lub zastosować zasłonę wodną.

W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo wybuchu z powodu naładowania elektrostatycznego.

4.7 Po użyciu

- Odłączyć aparat oddechowy z zamkniętym obiegiem powietrza: Nacisnąć przycisk i jednocześnie wyciągnąć złączkę wtykową ze złączki wtykowej.

▲ UWAGA

- ▶ Nie ciągnąć za złączkę wtykową, aby jej nie uszkodzić.

Maska pełnotwarzowa

1. Kciukiem nacisnąć do przodu sprzączkę rolkową taśm nakarcznych i poluzować taśmy (rys. E).
2. Maskę pełnotwarzową ściągnąć z twarzy przez głowę.

Zestaw maska-helm z adapterem S-fix

1. Rozsunąć pasek podbródkowy helmu.
2. Oba adaptory maska-helm pociągnąć z jednakową siłą do tyłu i odczepić od helmu.
3. Zdjąć część twarzową.

Zestaw maska-helm z adapterem Q-fix

1. Oba adaptory maska-helm pociągnąć lekko do przodu i nacisnąć w celu odblokowania przycisków.
2. Oba adaptory maska-helm pociągnąć z jednakową siłą do tyłu i odczepić od helmu.
3. Zdjąć część twarzową.

4.7.1 Prace konserwacyjne i częstotliwość konserwacji

Informacje na temat prac konserwacyjnych i częstotliwości konserwacji patrz dokumentacja techniczna 9300767 na stronie www.draeger.com/ifu.

5 Transport

Część twarzową transportować w puszcze do noszenia lub torbie na maskę.

6 Przechowywanie

- Otworzyć taśmę nagłówną do oporu.
- Upewnić się, że część twarzowa jest sucha.
- Zapakować maskę pełnotwarzową do odpowiedniej torby na maskę lub puszki do przenoszenia.
- Wysuszyć maskę pełnotwarzową, unikając odkształceń i przechowywać w miejscu wolnym od zapylenia.
- Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i promieniowaniem termicznym.
- Temperatura przechowywania: -15 °C do +25 °C
- Przestrzegać normy ISO 2230 i krajowych wytycznych dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.

Wyroby gumowe firmy Dräger zabezpieczone są środkiem przed przedwczesnym starzeniem. W niektórych przypadkach środek ten może być widoczny w postaci szarobiałej powłoki. Powłokę tę można zmyć przy użyciu szczotki i wody z mydłem.

7 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Rejstřík

1	Bezpečnostní informace.....	37
2	Konvence v tomto dokumentu.....	37
2.1	Význam výstražných upozornění	37
3	Popis	37
3.1	Podrobnosti o výrobku	37
3.2	Popis funkce	38
3.3	Účel použití	38
3.4	Omezení účelu použití	38
3.5	Schválení	38
3.6	Typové označení	38
4	Použití	39
4.1	Předpoklady pro použití	39
4.2	Před prvním použitím	39
4.3	Před každým použitím	39
4.4	Nasazení dýchacího přístroje	39
4.5	Zkouška těsnosti	40
4.6	Během použití	40
4.7	Po použití	40
5	Přeprava.....	41
6	Skladování	41
7	Likvidace.....	41


1 Bezpečnostní informace


- Před použitím výrobku si pozorně přečtete tento návod k použití a návody k příslušejícím výrobkům.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatele.
- Tento výrobek smí používat jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál. Doporučujeme uzavření servisní smlouvy se servisem společnosti Dräger a ponechat provádění všech prací technické údržby na společnosti Dräger.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.

2 Konvence v tomto dokumentu

2.1 Význam výstražných upozornění

V tomto dokumentu jsou použita následující výstražná upozornění, aby varovala uživatele před možným nebezpečím. Význam výstražných upozornění je definován následujícím způsobem:

výstražná značka	signální slovo	klasifikace výstražného upozornění
	VAROVÁNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.

výstražná značka	signální slovo	klasifikace výstražného upozornění
	UPOZORNĚNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.
	POZNÁMKA	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

3 Popis

3.1 Podrobnosti o výrobku


- Celobličejeová maska (viz obrázek A1 na vyklápěcí straně)
- Kombinace masky a přilby (viz obrázek A2 na vyklápěcí straně)
- Přípojka (viz obrázek A3 na vyklápěcí straně)

1	Hlavové pásky	2	Upevňovací rámeček nahoře
3	Zorník	4	Stěrač
5	Vnitřní maska	6	Upevňovací rámeček dole
7	Tlačítko	8	Otočné tlačítko
9	Krytka ventilu na pití	10	Ventil na pití s náustkem
11	Krytka	12	Tělo masky
13	Krční popruh k přenášení	14	Válečková přezka
15	Přilba	16	Adaptér maska-přilba
17	Podbradní pásek	18	Vodítko pro masku
19	Komunikační membrána	20	O-kroužek
21	Spona		

3.2 Popis funkce

Dýchací přístroje Dräger FPS 7000 RP existují v následujících různých provedeních:

- jako celoobličejová maska (skládající se z těla masky a hlavových pásků nebo temenní síťky).
- jako kombinace masky a přílby (skládající se z těla masky s adaptérem maska-přilba S-fix nebo Q-fix a příslušné přílby).

 Masky jsou testovány jako typ modulu B a nesmí být nijak upravovány.

Všechny přístroje Dräger FPS 7000 RP jsou vybaveny stěračem.

Jeden typ přístroje Dräger FPS 7000 RP je vybaven ventilem na pití. Pomocí hadice je možné k přístroji Dräger FPS 7000 RP připojit vak s vodou CamelBak®. Tento vak s vodou však není vhodný ani schválený pro použití při hašení požárů.

V případě uživatelů s brýlemi je možné používat brýle do masky.

Dýchací přístroje lze používat při teplotách od -30 °C do +60 °C.

3.3 Účel použití

Přístroje Dräger FPS 7000 RP chrání obličej a oči před agresivními médii a jsou schváleny pro použití s dýchacími přístroji s uzavřeným okruhem Dräger.

3.4 Omezení účelu použití

VAROVÁNÍ

Vousy a kottlety v oblasti těsnění celoobličejové masky způsobují netěsnosti. Osoby, které je nosí, nejsou pro používání dané celoobličejové masky vhodné. Obroučky brýlí v oblasti těsnění rovněž způsobují netěsnosti.

► Používejte adaptér pro dioptická skla.

3.5 Schválení

Tyto celoobličejové masky jsou schváleny podle norem:

- EN 136:1998 CL.3+
- (EU) 2016/425

– (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Kombinace maska-přilba jsou schváleny navíc ještě i podle normy:

- DIN 58610:2014

Prohlášení o shodě: viz www.draeger.com/product-certificates

Obě provedení splňují požadavky na celkové působení plamene dle EN 137 (flame engulfment). Společně s přístrojem Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus/BG ProAir jsou podle normy EN 145 schváleny také celoobličejové masky a kombinace masky a přílby.

3.6 Typové označení

Přípojky dýchacích přístrojů mají různá označení:

Přípojka	RP
Tělo masky	EPDM nebo Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (notifikovaná osoba v Evropě)
Velikost těla masky	S (malá), M (střední), L (velká)
Velikost vnitřní masky	1 (malá), 2 (střední), 3 (velká)
Zorník	PCas nebo APECas (na obou stranách vrstva odolná vůči poškrábání), F (hasiči), podle EN 166 A (třída balistické ochrany 190 m/s) T (balistická ochrana při extrémních teplotách, zkoušky při teplotách -30...+60 °C s rychlostí 190 m/s)
Hlavové pásky	EPDM nebo Si, M/L nebo S
Temenní síťka	H
Adaptér maska-přilba	S-fix (H61) nebo Q-fix (H62)
Přípojka na pití	TR

4 Použití

4.1 Předpoklady pro použití

Kombinaci masky a přilby si uživatel musí kvůli jejímu provedení velice pečlivě seřídit (správná velikost masky, nastavení držáku a vnitřní výbavy přilby).

4.2 Před prvním použitím


1. Ze zorníku stáhněte ochrannou fólii.
2. Před prvním použitím prověřte, zda dýchací přístroj těsní (viz Technická příručka 9300767 na stránkách www.draeger.com/ifu).

4.3 Před každým použitím

Tělo masky existuje ve velikostech S, M, L, vnitřní maska ve velikostech 1, 2, 3 a náhlavní pásky ve velikostech M/L a S. Zpravidla se používá standardní velikost M2. Pokud není možné touto velikostí zajistit odpovídající těsnost, měly by se použít jiné kombinace velikostí.

⚠ VAROVÁNÍ

- ▶ Uživatelé masek musejí být vybaveni odpovídající velikostí. V každém případě je třeba před použitím zajistit, aby maska seděla na těsno. Oblast těsnění mezi hlavou a tělem masky musí být bez vlasů a jiných cizích těles, které by mohly způsobovat netěsnosti. Osoby s brýlemi by měly používat adaptér pro dioptrická skla.
1. **Kombinace maska-přilba:** Nastavte uchycení celoobličejové masky a vnitřní výbavu přilby.
 2. V případě potřeby do masky instalujte brýle.
 3. Stěrač opatřete přípravkem „klar-pilot“ comfort. Přípravek naneste na vnitřní stranu zorníku a rozetřete ho hadříkem nepouštějícím chlupy, až máte zajištěn přes zorník dobrý výhled. Stěrač nespouštějte v suchém stavu.
 4. Pokud je maska opatřena ventilem na pití, ujistěte se, že je nasunuta ochranná krytka ventilu na pití. Nebo je také možné hadici na pití rovnou připojit na ventil.

 Pokud se ventil na pití během celého zásahu nepoužívá, měl by se náustek demontovat. To zvyšuje komfort při nošení masky.

5. **Celoobličejová maska:** Hlavové pásky otevřete až nadoraz.
6. V případě potřeby si krční popruh k přenášení pověste okolo krku a podle okolností masku upevněte v pohodovostní poloze (viz obrázek B na vyklápěcí straně).

4.4 Nasazení dýchacího přístroje

- Celoobličejovou masku uvolněte z pohodovostní polohy.

4.4.1 Celoobličejová maska

1. Roztáhněte hlavové pásky a bradu vložte do dutiny těla masky (viz obrázek C na vyklápěcí straně).
2. Hlavové pásky si přetáhněte přes hlavu a stáhněte je dozadu.
3. Celoobličejovou masku upravte.
4. Stejněmě dotáhněte všechny pásky – napřed krční popruhy, potom spánkové a nakonec čelní pásek (viz obrázek D na vyklápěcí straně).

4.4.2 Kombinace maska-přilba

1. Přilbu připravte pro použití.
 2. Nasadte přilbu, podbradní pásek nechte rozpojený.
 3. Uchopte oba adaptéry maska-přilba a vrchní okraj těla masky přiložte na čelo.
 4. Bradu vložte do dutiny masky.
 5. Oba adaptéry masky a přilby stáhněte současně směrem dozadu a zavěste je do upevňovací kapsy přilby.
 6. Celoobličejovou masku upravte. Celá těsnicí plocha musí přilhat k hlavě. V případě potřeby zasuňte tělo masky pod čelní pásek přilby.
 7. Podbradní pásek přilby sepněte a zkontrolujte pevné usazení přilby na hlavě, v případě potřeby podbradní pásek dotáhněte.
 8. Usazení kombinace přilby a masky nechte prověřit druhou osobou. Adaptéry maska-přilba musejí být napnuté; není-li tomu tak, upravte polohu držáků na přilbě.
- Nasadte si dýchací přístroj s uzavřeným okruhem a masku Dräger FPS 7000 RP s tímto přístrojem propojte: Zasuňte zasouvací spojku do přípojky.
 - Pokud se používá telefonní zařízení:

Nastavte sluchátko podle výšky ucha. Telefonní zařízení připojte konektorem nebo přípojkou k telefonnímu okruhu a prověřte, zda funguje.

4.5 Zkouška těsnosti

⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí otravy

► Do akce se pusťte jediné s těsným dýchacím přístrojem.

1. Obě dýchací hadice dýchacího přístroje s uzavřeným okruhem pevně stiskněte a nadechněte se, až vznikne v celoobličejové masce podtlak.
2. Zadržte krátce dech.
Podtlak by měl zůstat zachován, jinak dotáhněte pásky nebo přestavte polohu vedení masky na přílbě.¹⁾
3. Zkoušku dvakrát opakujte.

4.6 Během použití

- Pokud se zorník zamřuje, otřete ho pomocí otočného tlačítka stěračem.

4.6.1 Pití během zásahu

⚠ VAROVÁNÍ

► Hadice na pití se smí montovat a demontovat pouze mimo rizikovou oblast, aby nemohlo dojít ke kontaminaci vnitřní části pitného systému.

ⓘ Při nasazení v důlním prostředí může být nádrž na vodu připojena na ventil na pití po celou dobu zásahu.

1. Vyklopte ventil na pití z krytky a stáhněte z něj ochrannou krytku.
2. Nasuňte spojku hadice na pití na ventil.
3. Ventil při pití trochu odklopte dozadu, abyste mohli náustek snadno vložit do úst.
4. Při pití lehce do náustku kousněte a nasávejte tekutinu.
5. Po napití ventil opět zcela vyklopte z krytky, aby vám náustek nepřekážel.

1) Postupujte podle příslušného návodu k použití.

6. Po použití stáhněte spojku hadice na pití z ventilu.
7. Na ventil na pití nasadte ochrannou krytku a opět ho sklopte pod krytku.

4.6.2 Vysoké teploty/zatížení střídajícími se teplotami

⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí otravy!

► V případě jakéhokoli poškození, např. bublinek v zorníku, nebezpečnou oblast okamžitě opusťte.

U zorníků označených jako PCas a APECas se může vrstva částečně odlupovat. Dýchací přístroj je možné používat až do konce akce. Zorník po akci vyměňte.

4.6.3 Chemikálie

Některé látky se mohou vázat na materiál těla masky a mohou případně i difuzí pronikat dovnitř. Pokud budete potřebovat podrobnější informace, obraťte se na firmu Dräger.

4.6.4 Oblast s nebezpečím výbuchu

⚠ VAROVÁNÍ

Při použití masky Dräger FPS 7000 RP ve výbušném prostředí použijete antistatický sprej nebo vodní mlhu.
Jinak existuje z důvodu elektrostatického výboje nebezpečí výbuchu.

4.7 Po použití

- Odpojení dýchacího přístroje s uzavřeným okruhem: Stiskněte tlačítko a současně vytáhněte zasouvací spojku z přípojky.

⚠ UPOZORNĚNÍ

► Netahejte za přípojku, aby se nepoškodila.

Celoobličejová maska

1. Palcem posuňte válečkovou přezku krčních popruhů směrem dopředu a popruhy uvolněte (obrázek E).

2. Celoolbličejovou masku sejměte z obličeje přes hlavu.

Kombinace masky a přílby s adaptérem S-fix

1. Rozpojte podbradní pásek přílby.
2. Oba adaptéry maska-přilba stáhněte současně směrem dozadu a odklopte je z přílby.
3. Sejměte dýchací přístroj.

Kombinace masky a přílby s adaptérem Q-fix

1. Oba adaptéry maska-přilba stáhněte lehce směrem dopředu a na odblokování stiskněte spínací tlačítka.
2. Oba adaptéry maska-přilba stáhněte současně směrem dozadu a odklopte je z přílby.
3. Sejměte dýchací přístroj.

4.7.1 Údržbové práce a intervaly údržby

Informace o údržbových pracích a intervalech údržby, viz technická příručka 9300767 na stránkách www.draeger.com/ifu.

5 Přeprava

Dýchací přístroj přepravujte v transportním obalu nebo v brašně na masku.

6 Skladování

- Hlavové pásky otevřete až nadoraz.
- Přesvědčte se, že je dýchací přístroj suchý.
- Celoolbličejovou masku zabalte do příslušné brašny na masku nebo do transportního obalu.
- Celoolbličejovou masku skladujte na suchém místě, kde se nepráší, a tak, aby nebyla deformovaná.
- Chraňte před přímým slunečním a tepelným zářením.
- Teplota při skladování: -15 °C až +25 °C
- Dodržujte pokyny normy ISO 2230 a národních směrnic pro skladování, údržbu a čištění pryžových výrobků.

Pryžové výrobky firmy Dräger jsou chráněny prostředkem proti předčasnému stárnutí, který je v některých případech pozorovatelný jako šedobílý povlak. Tento povlak je možné umýt mýdlovou vodou a kartáčkem.

7 Likvidace

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.

Obsah

1	Bezpečnostné informácie	43
2	Dohodnuté výrazy v tomto dokumente	43
2.1	Význam výstražných upozornení.....	43
3	Popis	43
3.1	Prehľad o výrobku.....	43
3.2	Popis funkcií.....	43
3.3	Účel použitia.....	44
3.4	Obmedzenia účelu použitia.....	44
3.5	Schválenia.....	44
3.6	Identifikačné označenie.....	44
4	Použitie	44
4.1	Predpoklady na použitie.....	44
4.2	Pred prvým použitím.....	45
4.3	Pred každým použitím.....	45
4.4	Nasadenie dýchacej prípojky.....	45
4.5	Skúška tesnosti.....	46
4.6	Počas používania.....	46
4.7	Po použití.....	46
5	Preprava	47
6	Skladovanie	47
7	Likvidácia	47



1 Bezpečnostné informácie

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ako aj návody na použitie súvisiacich výrobkov.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie používateľom.
- Tento výrobok smie používať iba zaškolený a odborný personál.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál. Spol. Dräger odporúča uzatvorenie servisnej zmluvy so spol. Dräger a zverenie kompletnej údržby spol. Dräger.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.

2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

2.1 Význam výstražných upozornení

V tomto dokumente sa používajú nasledujúce výstražné upozornenia, aby bol používateľ upozornený na možné nebezpečenstvá. Platia nasledujúce definície výstražných upozornení:

Výstražné značky	Signálne slovo	Klasifikácia výstražného upozornenia
	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.
	UPOZORNENIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.

Výstražné značky	Signálne slovo	Klasifikácia výstražného upozornenia
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

3 Popis

3.1 Prehľad o výrobku

- Celotvárová maska (pozri obrázok A1 na rozkladacej strane)
- Kombinácia maska/prilba (pozri obrázok A2 na rozkladacej strane)
- Násuvný spoj (pozri obrázok A3 na rozkladacej strane)

1	Upínacie popruhy	2	Upínací rám horný
3	Priezor	4	Stierač
5	Vnútoraná maska	6	Upínací rám dolný
7	Tlačidlo	8	Otočný gombík
9	Kryt ventilu na pitie	10	Ventil na pitie s náustkom
11	Kryt	12	Lícnica
13	Nosný popruh na zátylok	14	Nastavovacia spona
15	Prilba	16	Adaptér maska - prilba
17	Podbradný remienok	18	Vedenie masky
19	Hovorová membrána	20	O-krúžok
21	Objímka		

3.2 Popis funkcií

Dýchacie prípojky Dräger FPS 7000 RP existujú v nasledujúcich rôznych vyhotoveniach:

- ako celotvárová maska (pozostávajúca z lícnice a upínacích popruhov alebo sieťky na vlasy)
- ako kombinácia maska/prilba (pozostávajúca z lícnice s adaptérom maska - prilba S-fix alebo Q-fix a príslušnej prilby).

i Masky sú testované podľa typu modulu B a nesmú sa upravovať.

Všetky Dräger FPS 7000 RP majú stierač.

Jeden variant Dräger FPS 7000 RP je vybavený ventilom na pitie. Pomocou hadice na pitie sa na Dräger FPS 7000 RP dá pripojiť nádržka na pitie CamelBak®. Táto nádržka na pitie však nie je vhodná a schválená pre nasadenie v požiari.

Pre nositeľov okuliarov sa môžu použiť okuliare pre masku.

Dýchacie prípojky sa môžu využívať pri teplotách od -30 °C do +60 °C.

3.3 Účel použitia

Dräger FPS 7000 RP chráni tvár a oči pred agresívnymi médiami a sú schválené na používanie s obehovými ochrannými dýchacími prístrojmi Dräger.

3.4 Obmedzenia účelu použitia

VAROVANIE

Brady a kotlety v oblasti utesnenia celotvárovej masky spôsobujú netesnosti. Takéto osoby nie sú spôsobilé používať celotvárovú masku. Okuliare obľúky v oblasti utesnenia taktiež spôsobujú netesnosti.

► Použite okuliare pre masku.

3.5 Schválenia

Celotvárové masky sú schválené podľa:

- EN 136:1998 CL.3+
- (EÚ) 2016/425
- (EÚ) 2016/425 as brought into UK law and amended

Kombinácie maska/prilba sú okrem toho schválené podľa:

- DIN 58610:2014

Vyhlásenie o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates

Obidve prevedenia spĺňajú požiadavky úplného pôsobenia plameňa podľa EN 137 (flame engulfment). Spolu s Dräger PSS BG 4/PSS BG 4 plus/BG ProAir sú celotvárové masky a kombinácie maska/prilba schválené podľa EN 145.

3.6 Identifikačné označenie

Dýchacie prípojky sú rozdielne označené:

Násuvný spoj	RP
Lícnica	EPDM alebo Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (notifikovaná osoba v Európe)
Veľkosť lícnice	S (malá), M (stredná), L (veľká)
Veľkosť vnútornej masky	1 (malá), 2 (stredná), 3 (veľká)
Priezor	PCas alebo APECas (s obojstrannou vrstvou proti poškrabaniu), F (Feuerwehr = hasiči), podľa EN 166 A (trieda namáhania 190 m/s) T (namáhanie pri extrémnych teplotách, testované pri teplotách -30...+60 °C s 190 m/s)
Upínacie popruhy	EPDM alebo Si, M/L alebo S
Sieťka na vlasy	H
Adaptér maska - prilba	S-fix (H61) alebo Q-fix (H62)
Prípojka na pitie	TR

4 Použitie

4.1 Predpoklady na použitie

Kombinácia maska/prilba sa musí na základe konštrukcie nastaviť na nosič prístroja s osobitnou starostlivosťou (správna veľkosť masky, nastavenie úchytky adaptéra a vnútorné vybavenie prilby).

4.2 Pred prvým použitím

1. Stiahnite ochrannú fóliu z priezoru.
2. Pred prvým použitím skontrolujte, či je dýchacia prípojka tesná (pozri technickú príručku 9300767 na stránke www.draeger.com/ifu).


4.3 Pred každým použitím

Lícnice existujú vo veľkostiach S, M, L, vnútorné masky vo veľkostiach 1, 2, 3 a upínacie popruhy vo veľkostiach M/L a S. Spravidla sa používa štandardná veľkosť M2. Ak sa s touto veľkosťou nedá dosiahnuť dostatočná tesnosť, mali by sa použiť iné veľkostné kombinácie.

⚠ VAROVANIE

- Nositelia masiek musia byť vybavení príslušnou vhodnou veľkosťou masky. V každom prípade sa pred použitím musí zabezpečiť, aby maska tesne sedela. Na tesniacej línii medzi hlavou a lícnicou nesmú byť vlasy ani cudzorodé častice, pretože môžu spôsobiť netesnosť. Pre nositeľov okuliarov sa majú použiť okuliare pre masku.

1. **Kombinácia maska/prilba:** Nastavte upevnenie celotvárovej masky a vnútorné vybavenie prilby.
2. Ak je to potrebné, namontujte okuliare pre masku.
3. Stierač navlhčite prostriedkom proti oroseniu „klar-pilot“ comfort. Prostriedok proti oroseniu naneste na vnútornú stranu priezoru a utierkou nepúšťajúcou chlpy ho utrite tak, aby cez prieszor bolo dobre vidieť. Stierač nepoužívajte v suchom stave.
4. Keď je maska vybavená ventilom na pitie, zabezpečte, aby bol na ventil na pitie nasadený ochranný kryt. Ako alternatíva sa na ventil na pitie môže už nasadiť hadica na pitie.

 Ak sa ventil na pitie počas celého nasadenia nepoužije, mal by sa náustok demontovať. Zvýši to komfort pri nosení masky.

5. **Celotvárová maska:** Uvoľnite upínacie popruhy až na doraz.
6. Zložte popruh na krk okolo zátylka a masku upevnite v pohodovostnej pozícii (pozri obrázok B na rozkladacej strane).

4.4 Nasadenie dýchacej prípojky

- Celotvárovú masku uvoľnite z pohotovostnej polohy.

4.4.1 Celotvárová maska

1. Upínacie popruhy rozťahnite a bradu vložte do prehĺbenia pre bradu na lícnici (pozri obrázok C na rozkladacej strane).
2. Pretiahnite upínacie popruhy cez hlavu a stiahnite ich dozadu.
3. Celotvárovú masku vyrovnajte.
4. Ako prvé pevne rovnomerne napnite tylové remene, potom spánkové remene a nakoniec čelový remeň (pozri obrázok D na rozkladacej strane).

4.4.2 Kombinácia maska/prilba

1. Pripravte prilbu na použitie.
 2. Nasadte si prilbu, pritom nechajte rozopnutý podbradný remienok.
 3. Obidva adaptéry maska - prilba uchopíte a horný okraj lícnice prilobíte na čelo.
 4. Bradu vložte do prehĺbenia pre bradu v maske.
 5. Obidva adaptéry maska – prilba potiahnite súčasne dozadu a zaveste ich do záchytných strmeňov prilby.
 6. Celotvárovú masku vyrovnajte. Celá tesniaca línia musí priliehať k hlave. V prípade potreby zasuňte lícnicu pod čelový remeň prilby.
 7. Podbradný remienok prilby zatvorte a skontrolujte, či prilba na hlave pevne sedí, v prípade potreby utiahnite podbradný remienok.
 8. Požiadajte druhú osobu, aby skontrolovala priliehanie kombinácie maska/prilba. Adaptéry maska - prilba musia byť napnuté, inak prestavte pozíciu úchytiť adaptéra na prilbe.
- Obehový ochranný dýchací prístroj nasadte a spojte Dräger FPS 7000 RP s obehovým ochranným dýchacím prístrojom: Násuvný spoj zastrčte do násuvného spoja tak, aby zapadol.
 - Ak sa používa telefónne zariadenie: Nastavte slúchadlo tak, aby dobre sedelo na uchu. Telefónne zariadenie pripojte zástrčkou alebo prickerom na vedenie pre diaľkové hovory a skontrolujte, či funguje telefónne zariadenie.

4.5 Skúška tesnosti

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo otravy

► Zásah vykonávajte len s tesnou dýchacou prípojkou.

1. Obidve dýchacie hadice obehového ochranného dýchacieho prístroja pevne stlačte a vdýchnite, až kým v celotvárovej maske nevznikne podtlak.
2. Na krátky čas zadržte dych.
Podtlak musí pretrvať, v opačnom utiahnite popruhy alebo zmeňte pozíciu vedenia masky na prilbe.¹⁾
3. Skúšku zopakujte dvakrát.

4.6 Počas používania

- Ak sa prieszor orosí, pohybujte stieračom pomocou otočného gombíka.

4.6.1 Pitie počas nasadenia

⚠ VAROVANIE

► Hadica na pitie by sa mala pripájať a odpájať len mimo nebezpečnej zóny, aby sa nekontaminovalo vnútro pitného systému.

ⓘ Pri nasadení v bani môže ostať nádržka na pitie po celý čas pripojená na ventil na pitie.

1. Ventil na pitie vyklopte z krytu a stiahnite z neho ochranný kryt.
2. Nasadte spojku hadice na pitie na ventil na pitie.
3. Pred pitím pootočte ventilom na pitie o kúsok späť, tak aby sa náustok dal dobre vziať do úst.
4. Pre pitie ľahko zahryznite do náustka a sajte tekutinu.
5. Po pití znova celkom otočte ventil na pitie von z krytu, tak aby náustok nerušil.
6. Po použití stiahnite spojku hadice z ventilu na pitie.

1) Dbajte na zodpovedajúci návod na použitie.

7. Na ventil na pitie nasadte ochranný kryt a ventil na pitie znova otočte do krytu.

4.6.2 Vysoké teploty/striedavá termická záťaž

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo otravy!

► Pri akomkoľvek poškodení, napr. bublinky v prieszore, ihneď opustite nebezpečnú zónu.

Pri prieszoroch označených PCas alebo APECas sa môže na niektorých miestach porušiť povrchová úprava. Dýchacia prípojka je až do konca zásahu naďalej použiteľná. Po zásahu vymeňte prieszor.

4.6.3 Chemikálie

Niektoré látky môže absorbovať materiál lícnice a prípadne ním môžu aj prenikať. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť Dräger.

4.6.4 Zóna ohrozená výbuchom

⚠ VAROVANIE

Pri využívaní v zónach ohrozených výbuchom ošetrte Dräger FPS 7000 RP antistatickým sprejom alebo použite vodný závoj.
Inak hrozí nebezpečenstvo výbuchu v dôsledku elektrostatického náboja.

4.7 Po použití

- Odpojenie obehového ochranného dýchacieho prístroja: Stlačte tlačidlo a súčasne vytiahnite násuvný spoj z násuvného spoja.

⚠ UPOZORNENIE

► Neťahajte za násuvný spoj, aby sa nepoškodil.

Celotvárová maska

1. S palcom potlačte nastavovacie spony popruhov na zátylok dopredu a popruhy uvoľnite (obr. E).
2. Celotvárovú masku stiahnite z tváre cez hlavu.

Kombinácia maska/prilba s adaptérom S-fix

1. Odopnite podbradný remienok prilby.
2. Obidva adaptéry maska - prilba potiahnite rovnomerne dozadu a odklopte ich od prilby.
3. Stiahnite dýchaciu prípojku.

Kombinácia maska/prilba s adaptérom Q-fix

1. Obidva adaptéry maska - prilba potiahnite ľahko dopredu a na odblokovanie stlačte patentné gombíky.
2. Obidva adaptéry maska - prilba potiahnite rovnomerne dozadu a odklopte ich od prilby.
3. Stiahnite dýchaciu prípojku.

4.7.1 Údržbárske práce a intervaly údržby

Informácie k údržbárskym prácam a intervalom údržby nájdete v technickej príručke 9300767 na stránke www.draeger.com/ifu.

5 Preprava

Dýchaciu prípojku prepravujte v prepravnom boxe alebo taške pre masku.

6 Skladovanie

- Uvoľnite upínacie popruhy až na doraz.
- Zabezpečte, aby bola dýchacia prípojka suchá.
- Celotvárovú masku zabaľte do príslušnej tašky pre masku alebo prepravného boxu.
- Celotvárovú masku skladujte bez deformovania na suchom a bezprašnom mieste.
- Chráňte pred priamym slnečným a tepelným žiarením.
- Teplota skladovania: -15 °C až +25 °C
- Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice pre skladovanie, údržbu a čistenie gumových výrobkov.

Gumené výrobky Dräger sú chránené prostriedkom proti predčasnému starnutiu, ktorý je možné v niektorých prípadoch pozorovať ako sivobiely povlak. Tento povlak je možné zotrieť mydlovou vodou a kefkou.

7 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

Содержание

1	Информация по технике безопасности.....	49
2	Условные обозначения в этом документе	49
2.1	Расшифровка предупреждений	49
3	Описание	49
3.1	Обзор устройства	49
3.2	Описание функций	50
3.3	Назначение	50
3.4	Ограничения применения	50
3.5	Аттестации	50
3.6	Маркировка	50
4	Использование	51
4.1	Условия использования	51
4.2	Перед использованием	51
4.3	Перед каждым использованием	51
4.4	Надевание маски	51
4.5	Проверка плотности прилегания	52
4.6	При использовании	52
4.7	После применения	53
5	Транспортировка.....	53
6	Хранение	53
7	Утилизация	54



1 Информация по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить с компанией Dräger сервисный контракт и поручить проведение всех ремонтных работ.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.

2 Условные обозначения в этом документе

2.1 Расшифровка предупреждений

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого предупреждения:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

3 Описание

3.1 Обзор устройства

- Полнолицевая маска (см. разворот, рис. A1)
- Комбинация маска-каска (см. разворот, рис. A2)
- Соединитель маски (см. разворот, рис. A3)


1	Головная ременная система	2	Зажимная оправа смотрового стекла, верхняя часть
3	Смотровое стекло	4	Дворник
5	Внутренняя маска	6	Зажимная оправа смотрового стекла, нижняя часть
7	Кнопка	8	Поворотная ручка
9	Крышка питьевого клапана	10	Питьевой клапан с мундштуком

11	Накладка	12	Корпус маски
13	Ремень для переноски	14	Роликовая пряжка
15	Каска	16	Адаптер для масок, крепящихся к каске
17	Подбородочный ремень	18	Крепление адаптера маски
19	Переговорная мембрана	20	Уплотнительное кольцо
21	Хомут		

3.2 Описание функций

Маски Dräger FPS 7000 RP предлагаются в следующих различных исполнениях:

- в виде полнолицевой маски (вкл. корпус маски с головной ременной системой или сеткой оголовья)
- в виде комбинации маска-каска (вкл. корпус маски с адаптерами S-fix или Q-fix и соответствующей каской).

 Маски проходят типовые испытания согласно модулю В и не подлежат модификации.

На всех масках Dräger FPS 7000 RP установлен дворник.

Одна из моделей серии Dräger FPS 7000 RP снабжена питьевым клапаном. Питьевой резервуар CamelBak® подсоединяется трубкой к маске Dräger FPS 7000 RP. Однако этот питьевой резервуар не предназначен и не аттестован для использования при пожаротушении.

Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков.

Маски могут использоваться при температурах от –30 °C до +60 °C.

3.3 Назначение

Маски серии Dräger FPS 7000 RP предназначены для защиты лица и органов зрения от воздействия агрессивных сред и аттестованы для использования в комбинации с рециркуляционными дыхательными аппаратами Dräger.

3.4 Ограничения применения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попав в область обтюратора, волосы на лице могут нарушить герметичность полнолицевой маски. Полнолицевую маску нельзя носить людям с бородой или бакенбардами. Герметичность могут нарушить и дужки надетых под маску очков.

► Для них необходима специальная оправа.

3.5 Аттестации

Полнолицевые маски аттестованы согласно:

- EN 136:1998 CL.3+
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

Комбинации маска-каска аттестованы согласно:

- DIN 58610:2014

Сертификат соответствия: см. www.draeger.com/product-certificates

Помимо этого, оба устройства соответствуют требованиям по огнестойкости согласно EN 137 (воздействие открытого пламени). Полнолицевые маски и комбинации маска-каска совместно с Dräger PSS BG 4/PSS BG 4 plus/BG ProAir аттестованы согласно EN 145.

3.6 Маркировка

Маски имеют различную маркировку:

Соединитель маски	RP
Корпус маски	EPDM или Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Регистрирующая организация в Европе)
Размер корпуса маски	S (малый), M (средний), L (большой)
Размер внутренней маски	1 (малый), 2 (средний), 3 (большой)

Смотровое стекло	PCas или APECas (с двусторонним антиабразивным покрытием), F (для пожарных служб), согласно EN 166 A (класс баллистической защиты 190 м/с) T (баллистическая защита при экстремальных температурах, испытана при температурах –30 ... +60 °C и скорости 190 м/с)
Головная ременная система	EPDM или Si, M/L или S
Сетка оголовья	H
Адаптер для масок, крепящихся к каске	S-fix (H61) или Q-fix (H62)
Соединитель для устройства для питья	TR

4 Использование

4.1 Условия использования

Из-за особенностей конструкции следует особенно тщательно подгонять комбинацию маска-каска под конкретного пользователя (подбирать подходящий размер маски, регулировать крепежную пластину и подвесную систему каски).

4.2 Перед использованием

1. Снимите защитную пленку со смотрового стекла.
2. Перед первым применением убедитесь в герметичном прилегании маски (см. техническое руководство 9300767 на www.draeger.com/ifu).


4.3 Перед каждым использованием

Размеры корпуса маски S, M, L, внутренней маски 1, 2, 3, головной ременной системы M/L и S. Как правило, используется стандартный размер M2. Если этот размер не обеспечивает достаточную герметичность, используйте другую комбинацию размеров.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Пользователи должны использовать маски подходящего размера. В любом случае перед применением маски следует убедиться в герметичности ее прилегания. Убедитесь в том, что под линию уплотнения маски не попали волосы или посторонние предметы это может привести к утечкам. Для пользователей, которые носят очки, необходима специальная оправа, устанавливаемая в маску.

1. **Комбинация маска-каска:** Отрегулируйте крепление полнолицевой маски и подвесную систему каски.
2. При необходимости установите в маску специальную оправу для очков.
3. Смочите дворник средством против запотевания смотрового стекла "klar-pilot comfort". Нанесите средство против запотевания на внутреннюю поверхность смотрового стекла и протрите стекло безворсовой тканью до полного восстановления видимости. Не используйте дворник с сухой щеткой.
4. Если маска оснащена питьевым клапаном, убедитесь в том, что надета защитная крышка клапана. Альтернативно питьевая трубка уже может быть подсоединена к питьевому клапану.

 Если питьевой порт не используется на протяжении всей операции, отсоедините мундштук. Это повысит удобство ношения маски.

5. **Полнолицевая маска:** Максимально ослабьте ремни оголовья маски.
6. Поместите ремень для переноски на шею и закрепите маску в исходном положении (см. разворот, рис. B).

4.4 Надевание маски

- Освободите полнолицевую маску из исходного положения.

4.4.1 Полнолицевая маска

1. Ослабьте ремни и поместите подбородок в подбородочную часть маски (см. разворот, рис. C).
2. Наденьте на голову ремни и затяните их.
3. Отрегулируйте положение полнолицевой маски.
4. Вначале затяните шейные ремни, затем височные и в завершение – центральный ремень (см. разворот, рис. D).

4.4.2 Комбинация маска-каска

1. Подготовьте каску к работе.
2. Наденьте каску, не застегивая подбородочный ремень.
3. Удерживая оба адаптера маска-каска, надвиньте верхний край маски на лоб.
4. Поместите подбородок в подбородочную часть маски.
5. Одновременно отведите назад оба адаптера и вставьте в фиксаторы на каске.
6. Отрегулируйте положение полнолицевой маски. Обтюратор должен полностью прилегать к лицу. При необходимости сдвиньте корпус маски под оголовье каски.
7. Застегните подбородочный ремень каски и проверьте надежность ее положения на голове, при необходимости подтяните подбородочный ремень.
8. Поручите помощнику проверить надежность крепления комбинации маска-каска. Адаптеры должны быть натянуты, в противном случае отрегулируйте положение крепежных пластин на каске.
 - Наденьте рециркуляционный дыхательный аппарат и подсоедините к нему маску Dräger FPS 7000 RP: Вставьте штекерное соединение в соединитель маски до фиксации.
 - При использовании телефонного устройства: Отрегулируйте положение наушника на голове. Подключите телефонное устройство посредством штекера или прокальвающего щупа к телефонной линии и проверьте работу устройства.

4.5 Проверка плотности прилегания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность отравления

- ▶ Не работайте в негерметичной маске.

1. Плотно пережмите оба дыхательных шланга рециркуляционного дыхательного аппарата и вдохните, создав в маске разрежение.
2. Ненадолго задержите дыхание. Разрежение должно сохраниться. Если разрежение не сохраняется, подтяните головные ремни маски или отрегулируйте положение крепления маски на каске¹⁾.

3. Повторите проверку дважды.

4.6 При использовании

- При запотевании смотрового стекла поворачивайте дворник вращением ручки.

4.6.1 Использование устройства для питья

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Чтобы защитить содержимое резервуара от загрязнения, подсоединяйте и отсоединяйте питьевую трубку только за пределами опасной области.

i При использовании в горнодобывающей отрасли питьевой резервуар можно оставлять постоянно подсоединенным к питьевому клапану.

1. Вывинтите питьевой клапан из накладки маски и снимите с него защитную крышку.
2. Соедините с питьевым клапаном муфту питьевой трубки.
3. Слегка поверните питьевой клапан назад, чтобы мундштук удобно располагался во рту.
4. Для питья слегка прикусите мундштук и втяните в рот жидкость из емкости.
5. После питья снова полностью выверните питьевой клапан из накладки маски, чтобы мундштук не мешал.
6. После применения снимите муфту трубки с питьевого клапана.
7. Наденьте на питьевой клапан защитную крышку и снова поместите клапан в накладку маски.

¹⁾ Следуйте указаниям соответствующего руководства по эксплуатации.

4.6.2 При высоких температурах/переменных температурных нагрузках

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность отравления!

- ▶ При любых повреждениях, например, при образовании пузырьков в смотровом стекле, немедленно покиньте опасную зону.

Покрытие смотрового стекла с маркировкой PCAs и APECas может частично расслоиться. В такой маске можно работать до конца операции. По завершении работ замените смотровое стекло.

4.6.3 В присутствии химических веществ

Некоторые вещества могут поглощаться материалами корпуса маски или в некоторых случаях даже проникать через них. Для получения дополнительной информации обратитесь в Dräger.

4.6.4 Работа во взрывоопасной области

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При работе во взрывоопасных областях обработайте маску Dräger FPS 7000 RP антистатическим спреем или используйте водяную завесу. При несоблюдении данного требования существует опасность взрыва вследствие электростатического разряда.

4.7 После применения

- Отсоедините дыхательный аппарат с замкнутым циклом дыхания: Нажмите кнопку и одновременно извлеките штекерное соединение из соединителя маски.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- ▶ Во избежание повреждения не тяните за соединитель.

Полнолицевая маска

1. Большими пальцами сдвиньте роликовые пряжки шейных ремней вперед и ослабьте ремни (рис. E).

2. Снимите маску через голову.

Комбинация маска-каскас адаптером S-fix

1. Расстегните подбородочный ремень каски.
2. Одновременно оттяните назад оба адаптера, крепящие маску к каске, и отсоедините их от каски.
3. Снимите маску.

Комбинация маска-каскас адаптером Q-fix

1. Слегка сдвиньте вперед оба адаптера для масок, крепящихся к каске, и нажмите кнопки для разблокировки.
2. Одновременно оттяните назад оба адаптера, крепящие маску к каске, и отсоедините их от каски.
3. Снимите маску.

4.7.1 Работы по техническому обслуживанию и периодичность технического обслуживания

Информацию о работах по техническому обслуживанию и интервалах технического обслуживания см. в техническом руководстве, 9300767 на www.draeger.com/ifu.

5 Транспортировка

Транспортируйте маску в футляре для хранения и транспортировки или сумке для маски.

6 Хранение

- Максимально ослабьте ремни оголовья маски.
- Убедитесь в том, что маска сухая.
- Упакуйте полнолицевую маску в соответствующую сумку для масок или футляр для хранения и транспортировки.
- Храните полнолицевую маску в сухом, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась.
- Не допускайте воздействия прямого солнечного и теплового излучения.
- Температура хранения: –15 ... +25 °C

- Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Резиновые изделия компании Dräger обработаны специальным средством, предотвращающим их преждевременное старение. В отдельных случаях это средство заметно в виде серо-белого налета. Этот налет можно смыть щеткой, смоченной в мыльном растворе.

7 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

目录

1	安全须知	56
2	文档编写惯例	56
2.1	警告提示的含义.....	56
3	说明	56
3.1	产品概览.....	56
3.2	功能描述.....	56
3.3	产品用途.....	56
3.4	使用限制.....	57
3.5	认证.....	57
3.6	型号标识.....	57
4	使用	57
4.1	使用条件.....	57
4.2	首次使用前.....	57
4.3	每次使用前.....	57
4.4	戴上呼吸面罩.....	58
4.5	检查密封性.....	58
4.6	使用期间.....	58
4.7	使用之后.....	59
5	运输	59
6	储存	59
7	废弃处理	59

1 安全须知

- 使用产品前请认真阅读产品及相关产品的使用说明。
- 请严格按照使用说明操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。Dräger 建议用户与 Dräger 签订维修合同，由 Dräger 进行所有的维护工作。
- 维修时只能使用 Dräger 原厂零件和配件。否则可能会影响产品的正常功能。

2 文档编写惯例

2.1 警告提示的含义

在本文件中使用以下警告提示提醒用户可能的危险。警告提示含义的定义如下：

警示符号	信号词	警告提示的等级
	警告	表示潜在的危險狀況，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
	注意	表示潜在的危險狀況，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危險狀況，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

3 说明

3.1 产品概览

- 全面罩（参见折页上的示意图 A1）
- 罩盔组合（参见折页上的示意图 A2）
- 面罩接口（参见折页上的示意图 A3）

- | | | | |
|----|--------|----|---------|
| 1 | 头带 | 2 | 上部面屏支架 |
| 3 | 面罩 | 4 | 刮水器 |
| 5 | 内面罩 | 6 | 下部面屏支架 |
| 7 | 按钮 | 8 | 旋钮 |
| 9 | 饮水阀保护帽 | 10 | 带吹管的饮水阀 |
| 11 | 面罩盖 | 12 | 面罩体 |
| 13 | 颈带 | 14 | 滚扣 |
| 15 | 防护头盔 | 16 | 罩盔固定件 |
| 17 | 下颌带 | 18 | 面罩导向器 |
| 19 | 语音膜 | 20 | O 型圈 |
| 21 | 连接卡环 | | |

3.2 功能描述

Dräger FPS 7000 RP 呼吸面罩有以下款型：

- 全面罩型（由面罩体和头带或一个发网组成）
- 罩盔组合（由带罩盔固定件 S-fix 或 Q-fix 的面罩体和相应防护头盔组成）。

 该面罩经检查符合 B 型模块标准，不得改装。

所有 Dräger FPS 7000 RP 均配有刮水器。

其中一款 Dräger FPS 7000 RP 配有一个饮水阀。通过饮水软管可以将一个 CamelBak® 饮用水储水器连接到 Dräger FPS 7000 RP 上。但是该储水器不适合用于火灾中，且未针对在火灾中使用获得许可。

佩戴眼镜的用户可以使用面罩眼镜。

该呼吸面罩可在 -30 °C 至 +60 °C 的温度下使用。

3.3 产品用途

Dräger FPS 7000 RP 保护面部及眼睛不受侵蚀性介质的危害。并被批准与 Dräger 闭路式氧气呼吸器一起使用。

3.4 使用限制

⚠ 警告

胡须及鬓须进入全面罩密封区域会导致泄漏。相应的人员不适合佩戴全面罩。位于密封区域内的眼镜架同样会导致泄漏。

▶ 请使用面罩眼镜。

3.5 认证

全面罩符合下列标准：

- EN 136:1998 CL.3+
- (EU) 2016/425
- (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended

此外，罩盔组合还符合以下标准：

- DIN 58610:2014

一致性声明：见 www.draeger.com/product-certificates

两款均符合 EN 137 标准的完全火焰冲击要求（火焰吞没）。全面罩和罩盔组合与 Dräger PSS BG 4 / PSS BG 4 plus/BG ProAir 结合在一起，符合 EN 145 标准。

3.6 型号标识

呼吸面罩有不同的标记：

面罩接口	RP
面罩体	EPDM 或 Si, EN 136:1998 CL.3+ CExxxx (Notified Body in Europa)
面罩体尺码	S (小), M (中), L (大)
内面罩尺码	1 (小), 2 (中), 3 (大)

面罩	PCas 或者 APECas (两面均有防刮涂层), F (消防人员), 符合 EN 166 标准 A (防弹等级 190 m/s) T (极端温度下射击, 测试温度 -30 至 +60 °C, 速度 190 m/s)
头带	EPDM 或者 Si, M/L 或者 S
发网	H
罩盔固定件	S-fix (H61) 或者 Q-fix (H62)
饮水接口	TR

4 使用

4.1 使用条件

考虑到其结构，必须根据设备支架小心调整罩盔组合（正确的面罩尺码、固定板和头盔内部配件的调整）。

4.2 首次使用前

1. 从面镜上撕下防护膜。
2. 首次使用前，检查呼吸面罩是否密封（参见 www.draeger.com/ifu 网页上的技术手册 9300767）。

4.3 每次使用前


面罩体有三个尺码，分别是 S, M, L，内面罩的尺码为 1, 2, 3，头带的尺码分为 M/L 和 S。通常使用的是标准尺码 M2。如果使用该尺码达不到足够的密封性，应当使用其他的尺码组合。

⚠ 警告

▶ 面罩架必须与相应合适尺码的面罩配合使用。在任何情况下，使用前必须确保面罩佩戴密封。头部和面罩体之间的密封框必须不含头发和异物，否则可能造成泄漏。眼镜佩戴者应当使用面罩眼镜。

1. **罩盔组合：**调整全面罩固定件和头盔内部配件。
2. 必要时装入面罩眼镜。

- 用“klar-pilot”防雾啫喱湿润刮水器。将防雾剂涂在面罩内侧并用不起毛的软布擦拭，直至镜视野变得清晰。请勿在干燥状态下使用刮水器。
- 如果面罩配有饮水阀，请确保盖上饮水阀保护帽。或者也可先在饮水阀上插上饮水软管。

 如果在整个使用期间用不到饮水阀，应当拆下吹管。这样会提高面罩的佩戴舒适度。

- 全面罩：**将头带打开到最大限度。
- 将颈带套在脖子上，并将面罩固定在准备位置（参见折页上的示意图 B）。

4.4 戴上呼吸面罩

- 将全面罩从准备位置上松开。

4.4.1 全面罩

- 将头带展开，下颌放在面罩体的下颌槽内（参见折页上的示意图 C）。
- 将头带拉过头部并向后拉。
- 挪正全面罩。
- 先将颈带，然后将额带，最后将顶部头带均匀拉紧（参见折页上的示意图 D）。

4.4.2 罩盔组合

- 准备好防护头盔以备使用。
- 戴上防护头盔，打开下颌带。
- 同时抓住两个罩盔固定件并将面罩体的上沿靠在额头上。
- 将下颌放在面罩的下颌槽内。
- 将两个罩盔固定件同时向后拉，并挂入防护头盔的适配器袋中。
- 挪正全面罩。整个密封框必须紧贴头部。必要时，将面罩体推入头盔的顶部头带下。
- 锁上防护头盔的下颌带并检查防护头盔是否紧密贴合头部，必要时重新拉紧下颌带。
- 找其他人检查罩盔组合的佩戴是否贴合正确。罩盔固定件必须保持张紧的状态，否则需调整防护头盔上的固定板的位置。

- 佩戴闭路式氧气呼吸器并将 Dräger FPS 7000 RP 与闭路式氧气呼吸器相连接：
将快接插头卡入面罩接口中。
- 如果使用通话装置：
根据耳朵调整听筒位置。将带插头或插针的通话装置连接在电话线路上并检查通话装置是否工作。

4.5 检查密封性

警告 中毒危险

► 只有在呼吸面罩密封的情况下才能进入。

- 将闭路式氧气呼吸器的两根呼吸管用用力压在一起并吸气，直至在全面罩内产生负压。
- 暂时屏住呼吸。
负压应当保持，否则重新拉紧头带或者调节防护头盔上的面罩导向器位置¹⁾。
- 重复检查两遍。


4.6 使用期间

- 如果面罩表面起雾，转动旋钮启动刮水器。

4.6.1 使用期间饮水

警告

► 只能在危险区域以外连接或拆卸饮水软管，这样才能保证饮水系统内部不受污染。

 在矿山企业使用时，饮用水储水器可以一直连接在饮水阀上。

- 将饮水阀从面罩盖上翻转向外，取下饮水阀的保护帽。
- 将饮水软管的管接头插到饮水阀上。
- 饮水时将饮水阀稍微回转，直至可将吹管轻松衔入口中。
- 饮水时轻轻咬住吹管并吸取饮用水。

1) 遵守相应的使用说明书。

5. 喝完水后将饮水阀重新完全翻出罩盖，直至吹管不再妨碍。
6. 使用后将饮水软管的管接头从饮水阀上拔下。
7. 将保护帽套在饮水阀上并将饮水阀重新翻转入罩盖。

4.6.2 高温 / 交变热载荷

⚠ 警告 中毒危险!

- ▶ 如果出现任何损坏，例如面罩上出现气泡，请立即离开危险区域。

在标记有 PCas 和 APECas 的面罩上，涂层可能会部分脱落。呼吸面罩仍然能使用至任务结束。在使用结束后更换面罩。

4.6.3 化学品

有些物质可能被面罩体的材料吸收，或者也可能渗入。详细信息可以参阅 Dräger 网站。

4.6.4 爆炸危险区域

⚠ 警告

对于在爆炸危险区域的使用，用防静电喷雾对 Dräger FPS 7000 RP 进行处理或者使用水幕。
否则可能因静电积聚导致爆炸。

4.7 使用之后

- 脱开闭路式氧气呼吸器：按下按钮，同时将快接插头从面罩接口中拔出。

⚠ 注意

- ▶ 请勿拉扯面罩接口，以防损坏。

全面罩

1. 用拇指将颈带的滚扣向前推并松开头带（图 E）。
2. 将全面罩从脸部经头上拉出。

带 S-fix 固定件的罩盖组合

1. 打开防护头盔的下颌带。
2. 将两个罩盖固定件均匀地向后拉，从防护头盔上翻开。
3. 放下呼吸面罩。

带 Q-fix 固定件的罩盖组合

1. 将两个罩盖固定件略微向前拉，并按下按扣解锁。
2. 将两个罩盖固定件均匀地向后拉，从防护头盔上翻开。
3. 放下呼吸面罩。

4.7.1 维护工作和维护间隔

有关维护工作和维护间隔的信息，请参见 www.draeger.com/ifu 网页上的技术手册 9300767。

5 运输

呼吸面罩运输时请装入携带盒或者面罩袋内。

6 储存

- 将头带打开到最大限度。
- 确保呼吸面罩是干燥的。
- 将全面罩装入相应的面罩袋或手提箱。
- 全面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。
- 避免阳光直射和热辐射。
- 储存温度：-15 °C 至 +25 °C
- 遵守 ISO 2230 以及有关橡胶制品的存放、维护和清洁的国家准则。

Dräger 的橡胶产品使用了一种防止其过早老化的试剂，在某些情况下会变成灰白色薄膜。这种薄膜可以用肥皂水和刷子洗掉。

7 废弃处理

根据有效的规定废弃处理产品。

Contents

1	Safety-related information.....	61
1.1	General safety statement.....	61
2	Conventions in this document.....	61
2.1	Definitions of alert icons.....	61
3	Description	61
3.1	Intended use	61
3.2	Approvals.....	61
3.3	Product overview	62
3.4	Type-identical identification marking.....	62
4	Use	62
4.1	Prerequisites for use.....	62
4.2	Selecting the correct facepiece size	62
4.3	Preparing the Dräger FPS 7000 RP for use	63
4.4	Donning the Dräger FPS 7000 RP	63
4.5	Checking tight fit	63
4.6	During use	63
4.7	Extreme operating conditions	64
4.8	After use	64
5	Maintenance	64
5.1	Recommended test and maintenance intervals.....	64
5.2	Cleaning and disinfecting.....	64
5.3	Leak tests	66
5.4	Maintenance work.....	66
6	Transport	69
7	Storage.....	69
8	Disposal	69

1 Safety-related information


1.1 General safety statement


- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the associated products.
- It is extremely important that you read and understand every aspect of these Instructions for Use, in addition to receiving proper training, before attempting to use the facepiece. Should you not thoroughly understand any aspect of the Instructions for Use, call Dräger at +1 800-437-2437.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only fully trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair, and service the facepiece. Dräger recommends a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Use genuine Dräger spare parts and accessories only, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete facepiece, and do not modify the facepiece.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Definitions of alert icons

The following alert icons are used in this document to highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each icon is as follows:

Alert icon	Signal word	Warning notice classification
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

Alert icon	Signal word	Warning notice classification
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation, if not avoided, it could result in physical injury or damage to the product or environment. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates additional information on how to use the device.

3 Description

The Dräger FPS 7000 RP consists of facepiece body with head harness or hairnet.

All Dräger FPS 7000 RP have a wiper.

One Dräger FPS 7000 RP model is equipped with a drinking valve. A drinking tube can be used to connect a CamelBak® drinking bag to the Dräger FPS 7000 RP. However, the CamelBak® drinking bag is neither suitable nor approved for use during firefighting.

Special facepiece spectacles are available for users who wear spectacles.

The temperature range for donning the facepiece is between +5 °F and +140 °F (-15 °C to +60 °C). The temperature range for use during operation is between -22 °F and +140 °F (-30 °C to +60 °C). Lower or higher temperatures are permitted when the exposure time is short.

3.1 Intended use

The Dräger FPS 7000 RP protects the face and the eyes against aggressive media. It must only be used with NIOSH-approved self-contained breathing apparatus.

3.2 Approvals

The facepiece in combination with Dräger PSS BG 4 plus has been certified by NIOSH in compliance with title 42, Code of Federal Regulations, Part 84. Only combinations that are approved by NIOSH may be used in the USA (see Approval Label in the Instructions for Use of the self-contained breathing apparatus).

Furthermore, the facepieces are approved according to

- EN 136:1998 CL.3+
- TR CU 019/2011

3.3 Product overview

- Facepiece (see Figure Z1 on page 70)
- Connector type (see Figure Z2 on page 70)

1	Visor frame, top	2	Head harness
3	Adjuster buckle	4	Neck strap
5	Facepiece body	6	Exhalation valve cover
7	Cap	8	Visor frame, bottom
9	Nose cup valve	10	Nose cup
11	Visor	12	Connector
13	Button	14	Speech diaphragm
15	Exhalation valve seat	16	Exhalation valve spring
17	Spring holder	18	Exhalation valve disc
19	Inhalation valve disc and valve seat	20	Clamping ring
21	O-Ring		

3.4 Type-identical identification marking

The Dräger FPS 7000 RP have different markings:

Connector	RP
Facepiece body	EPDM or Si EN 136:1998 Cl.3+ CExxxx (Notified Body in Europe)
Size of facepiece body	S (small), M (medium), L (large)

Size of nose cup	1 (small), 2 (medium), 3 (large)
Visor	PCas (coated with scratch-resistant material) F (fire brigade), according to EN 166 A (ballistic protection class 190 m/s) T (ballistic protection class at extreme temperatures, tested at -30 °C to +60 °C with 190 m/s)
Rubber harness	EPDM or Si, M/L, or S
Hairnet	H
Drinking valve	TR

4 Use

4.1 Prerequisites for use

Strictly follow OSHA 1910.134 and other valid national regulations for the use of respiratory equipment.

4.2 Selecting the correct facepiece size

The facepiece bodies are available in sizes S, M, L, nose cups in sizes 1, 2, 3 and head harnesses in sizes M/L and S. In most cases, the standard size M2 is used. If using size M2 cannot ensure sufficient leak tightness, another size combination must be used.

⚠ WARNING

Each facepiece wearer must be provided with a facepiece of suitable size. Prior to use, always make sure that the Dräger FPS 7000 RP is leaktight. The face seal between head and facepiece body must be free of hair and foreign substances which could cause leakages. Spectacle wearers should wear mask spectacles.

- Use the correct facepiece size.
- Before using the Dräger FPS 7000 RP for the first time, check that it is leaktight (see Leak test on Page 66).

4.3 Preparing the Dräger FPS 7000 RP for use

1. Install the mask spectacles if necessary¹⁾.
2. If fitted, remove the protective film from the visor.
3. Soak the wiper with anti-fog agent "klar pilot" comfort. Apply the anti-fog agent on the inside of the visor.
Do not operate wiper in dry condition.

If the Dräger FPS 7000 RP is equipped with a drinking valve, make sure that the protective cap is located on the drinking valve. Alternatively, the drinking tube can already be connected to the drinking valve.

NOTICE

If the drinking valve is not used at all during operation, the mouthpieces should be removed in order to increase the wearing comfort for the user.

1. Loosen the head harness as far as possible.
2. Lay the carrying strap around the neck and fasten the Dräger FPS 7000 RP in the standby position using the carrying strap (see Figure B on Page 70).

4.4 Donning the Dräger FPS 7000 RP

1. Loosen the Dräger FPS 7000 RP from the standby position.
2. Pull the head harness apart, then put your chin into chin cup of the facepiece body (Figure C on Page 70).
3. Pull the head harness over your head and draw backwards.
4. Adjust the facepiece.
5. Pull the straps of the head harness until evenly tightened; first the neck straps, then the temple straps, finally the harness connecting piece (Figure D on Page 70).
6. Don the helmet and make sure that it fits correctly.
7. Don the closed-circuit breathing apparatus and connect the Dräger FPS 7000 RP to the closed-circuit breathing apparatus²⁾:
Lock the plug-in coupling into the connection piece.

1) Strictly follow the corresponding assembly instructions.

2) Strictly follow the corresponding Instructions for Use.

4.5 Checking tight fit

⚠ WARNING

Make sure that the Dräger FPS 7000 RP is airtight before reporting to duty! If the Dräger FPS 7000 RP leaks, there is danger of asphyxiation!

1. Press both breathing hoses of the closed-circuit breathing apparatus tightly together and inhale until negative pressure is generated in the facepiece.
2. Hold your breath for a moment.
If the negative pressure is not maintained, pull the head harness tightener.
3. Repeat the test twice.

4.6 During use

- Use the rotary knob to operate the wiper whenever the visor fogs up.

4.6.1 Drinking during operation

⚠ WARNING

The drinking tube should only be connected and disconnected when you are not within the danger zone so that the inside of the drinking system does not get contaminated.

1. Swivel the drinking valve out of the cap, then remove the covering cap from the drinking valve.
2. Connect the coupling of the drinking tube to the drinking valve.
3. Swivel the drinking valve a bit until you can easily put the mouthpiece in your mouth.
4. Bite the mouthpiece slightly and suck in the drinking liquid.
5. After drinking, swivel the drinking valve out of the cap completely, so that the drinking valve does not cause inconvenience.
6. After use, disconnect the drinking tube coupling from the drinking valve.
7. Put the protective cap on the drinking valve before swiveling it back into the cap.

4.7 Extreme operating conditions

4.7.1 High Temperatures/Alternating Thermal Stress

⚠ WARNING

Leave the danger zone immediately when noticing any signs of damage to the facepiece, e.g. bubbles in the visor.

The coating may dissolve in some places on visors marked with PCas. The Dräger FPS 7000 RP is fully serviceable until the end of the operation. Replace visor after use.

4.7.2 Chemicals

Some substances may be absorbed by the material of the Dräger FPS 7000 RP and may possibly diffuse into it. For more information please contact Dräger.

4.7.3 Potentially explosive areas

⚠ WARNING

If the Dräger FPS 7000 RP is used in potentially explosive areas, apply antistatic spray or water mist to the facepiece. Otherwise there is danger of explosion due to electrostatic charge.

4.8 After use

⚠ CAUTION

To prevent damage, do not pull the connection piece!

1. Uncouple the closed-circuit breathing apparatus: Press button and at the same time pull out the plug-in coupling from the connection piece.
2. Push the adjuster buckles of the neck straps forward with your thumb and loosen the straps (Figure E on Page 70).
3. Pull the Dräger FPS 7000 RP away from the face over the head.

5 Maintenance

5.1 Recommended test and maintenance intervals

The following details are manufacturer recommendations. Observe national guidelines, too.

Type of work to be performed	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 6 years
Check by equipment wearer	X				
Visual inspection, function and leak test		X	X ¹⁾		
Clean and disinfect		X		X ²⁾	
Replace the O-rings on the speech diaphragm and the wiper shaft					X
Replace speech diaphragm					X
Replace the drinking valve					X

1) for gastight packed facepieces every 2 years

2) for gastight packed facepieces, otherwise every 6 months

5.2 Cleaning and disinfecting

5.2.1 Cleaning and disinfecting

The facepiece must be cleaned after every use so that it is clean before it is used by a different individual or, if individually assigned, as often as necessary to keep in a sanitary condition. Facepieces that are issued to more than one user must be cleaned before being worn by different individuals.

The facepiece must be disinfected after every use to keep it in a sanitary condition. It is fully in the user's responsibility to make sure that the facepiece is totally free of contaminants after this treatment. Never use a facepiece again, that has not been properly disinfected. In case of doubts dispose of the facepiece in accordance with the local regulations and use a new one.

⚠ WARNING

The facepiece body must be cleaned thoroughly so that no residues from skin care products remain on it. Otherwise the elasticity in the sealing area can be lost and the facepiece will no longer fit correctly. If this warning is not heeded, poisoning or death can result.

⚠ CAUTION

Risk of damaging the materials!

Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only apply the described procedures and use the cleaning and disinfecting agents given. Other agents, dosages and exposure times may damage the product.



For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

5.2.2 Cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories and the mouthpiece from the facepiece and clean them separately.
2. If a Dräger MS-COM is fitted, put the protective cap on the adapter for the Dräger MS-COM to avoid injuries.
3. Position the wiper in the middle of the visor.
4. If the facepiece has a drinking valve, the valve must be cleaned as described in "Cleaning and disinfecting the drinking valve".
5. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
6. Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
7. Thoroughly rinse all parts under running water.
8. Prepare a disinfecting solution consisting of water and a disinfecting agent.
9. Place all parts that need to be disinfected into the disinfectant bath.

10. Thoroughly rinse all parts under running water.
11. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
12. Mount the mouthpiece of the drinking valve and the accessories if necessary.

5.2.3 Alternative cleaning and disinfecting procedure

1. Remove any accessories and the mouthpiece from the facepiece and clean them separately.
2. If a Dräger MS-COM is fitted, put the protective cap on the adapter for the Dräger MS-COM to avoid injuries.
3. Position the wiper in the middle of the visor.
4. If the facepiece has a drinking valve, the valve must be cleaned as described in "Cleaning and disinfecting the drinking valve".
5. Prepare a solution consisting of water and combined cleaning and disinfecting agent.
6. Immerse the facepiece in the solution. Make sure that all parts are wetted.
7. Thoroughly rinse all parts under running water.
8. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (max. temperature: 140 °F/60 °C). Do not expose to direct sunlight. Do not shake the facepiece in order to remove water.
9. Mount the mouthpiece of the drinking valve and the accessories if necessary.

5.2.4 Cleaning and disinfecting the drinking valve

1. Prepare a cleaning solution: Completely dissolve 1 cleaning tablet R 57 991 in 33.8 US fl.oz. (1 liter) of drinking water and fill it into the drinking reservoir.
2. Remove the mouthpiece and replace with the drain hose.
3. Clean the mouthpiece in the cleaning solution. Rinse with running drinking water and dry with oil-free compressed air (10 - 20 psi/0.6 - 1.2 bar).
4. Connect the drinking reservoir to the outside of the drinking valve with a hose.
5. Squeeze the cleaning solution from the reservoir through the drinking valve until a small amount of the solution emerges from the drain hose.

6. Close off the drain hose with a hose clip.
7. Allow the cleaning solution to act for 3 minutes.
8. Open the hose clip and squeeze roughly half of the cleaning solution out of the reservoir and through the drinking valve.
9. Close the hose clip again and let the cleaning solution act for 3 minutes again.
10. Open the hose clip and squeeze the remaining cleaning solution through the drinking valve.
11. Fill the drinking reservoir with clear drinking water.
12. Squeeze the water out of the reservoir and through the drinking valve.
13. Disconnect the drinking reservoir from the hose.
14. Using a compressed air gun, blow oil-free compressed air (10 - 20 psi/0.6 - 1.2 bar) into the hose until the drinking valve is dry.
15. Dismantle the hose and the drain hose.
16. Fit the mouthpiece onto the connection inside the facepiece and make sure that it is properly fixed.

5.3 Leak tests

Carry out the leak test with a suitable test device (e. g. of the Testor or Quaestor series)

5.3.1 Checking leak tightness

1. Moisten the face seal with water.
 2. Mount the Dräger FPS 7000 RP on the test head.
 3. Make sure that the face seal fits tightly onto all parts of the test head. Inflate the test head, if necessary.
 4. Adjust the connection piece with adapter tightly and produce a negative pressure of 10 cm H₂O (10 mbar).
- ✓ If the pressure drop is less than 1 cm H₂O (1 mbar) per minute, the Dräger FPS 7000 RP is considered leak-tight. If the Dräger FPS 7000 RP leaks, continue with step (2).

5.3.2 Leak test under water

1. If fitted, remove the communication system.

2. Immerse the test head including the Dräger FPS 7000 RP in the water.
3. Produce a positive pressure of approx. 10 cm H₂O (10 mbar).
4. Slowly turn the test head under the water surface. Emerging bubbles indicate leaks.
5. Take the test head with the Dräger FPS 7000 RP out of the water, repair the Dräger FPS 7000 RP or replace leaking components.
6. Repeat the leak test (1).

5.3.3 After testing

1. Press the button and pull the adapter from the connection piece.
2. Remove the Dräger FPS 7000 RP from the test head and dry if necessary.

5.4 Maintenance work

1. Check all parts for deformation and damage and replace them if deformed or damaged.
2. Retighten the two screws on the cap (recommended torque: 0.44+0.03 ft lb/60+5 Ncm).
3. After maintenance work and/or replacement of components confirm the leak tightness.

5.4.1 Replacing the speech diaphragm (Figure A3 on Page 70)

1. If fitted, remove the mouthpiece.
2. Remove the nose cup.
3. Remove the speech diaphragm using wrench R 26 817 taking care not to damage the foil on the diaphragm.
4. Perform visual inspection of speech diaphragm and O-ring and replace if necessary.
5. Insert O-ring, then screw in speech diaphragm.
6. Fasten the nose cup.
7. Mount the mouthpiece, if necessary.


5.4.2 Replacing the drinking valve

1. Remove the mouthpiece.

2. Remove the nose cup.
3. Remove the covering cap of the drinking valve and remove it together with the frame.
4. Loosen the screws (Figure F-1 on Page 70) and remove the rotary knob (Figure H-6 on Page 70).
5. Unhook the cap from the visor frame, then remove it from the connection piece by pulling it away from the drinking valve.
6. Swivel the drinking valve downwards by 180°, then pull it out from the connection piece.
7. Attach the new drinking valve to the connection piece so that it points downwards.
8. Turn the drinking valve into the connection piece so that the safety lug of the drinking valve grips behind the safety lug of the connection piece.
9. Adjust the drinking valve.
10. Hook the cap into place on the button and place it on the drinking valve, then hook it into the visor frame.
11. Pull the covering cap of the drinking valve with the frame up and away from the drinking valve, then mount the cap.
12. Mount the rotary knob, then fasten the three screws (recommended torque: 0.44+0.03 ft lb/60+5 Ncm).
13. Use Loctite 221 to secure the screw at the rotary knob.
14. Put the covering cap on the drinking valve.
15. Fasten the nose cup.
16. Mount the mouthpiece.

5.4.3 Replacing the visor

1. If fitted, remove the covering cap from the drinking valve and dismount it together with the frame.
2. Loosen the screws (Figure F-1 on Page 70) and remove the rotary knob.
3. Unhook the cap from the visor frame. If a drinking valve is fitted, remove the cap from the connection piece by pulling it away from the drinking valve. The drinking valve remains in the connection piece.
4. Remove the screws from the visor frame (Figure G on Page 70).
5. Spread the visor frame, tilt it towards the front and pull apart sideways.
6. Detach the visor from the rubber frame.

 Moistening either the facepiece body or the visor frame facilitates the assembly.

7. Insert the new visor in the visor frame: Align the center marking of the visor and the center marking of the facepiece body. Make sure that the visor is properly seated in the facepiece body.
8. Apply pressure onto the visor frame until it snaps into place at the center of the visor, then tighten with new self-locking screws until the gap is closed. If the old screws are used again, they must be secured with Loctite 221.
9. Align the wiper: The wiper arm must be in the center of the visor and the wiper must be correctly put on the visor after the assembly.
10. If fitted, adjust the drinking valve.
11. Hook the cap into place on the button. If a drinking valve is fitted, pull the cap over the drinking valve. Hook the cap into the visor frame.
12. Mount the rotary knob, then fasten the three screws (Figure F-1 on Page 70, recommended torque: 0.44+0.03 ft lb/60+5 Ncm).
13. Use Loctite 221 to secure the screw at the rotary knob.
14. If a drinking valve is fitted, put the covering cap on the drinking valve.

5.4.4 Replacing the wiper (Figure H on Page 70)

CAUTION

If the wiper is not removed but only turned and pulled off from the wiper arm, the wiper arm could bend. This can impair the correct functioning of the wiper. If the wiper must be replaced, always remove the wiper arm as follows.

1. If fitted, remove the covering cap of the drinking valve and dismount it together with the frame.
2. Loosen the screws (Figure F-1 on Page 70) and remove the rotary knob (Figure H-6 on Page 70).
3. Unhook the cap from the visor frame. If a drinking valve is fitted, remove the cap from the connection piece by pulling it away from the drinking valve. The drinking valve remains in the connection piece.
4. Remove the button (Figure H-3 on Page 70) from the connection piece. For this purpose, push apart the spring (Figure H-7 on Page 70), then remove the button from the connection piece.
5. Loosen the clip (Figure H-4 on Page 70) with a screw driver, then pull it up and away from the connection piece.

6. Pull the wiper shaft (Figure H-5 on Page 70) out of the connection piece.
 7. If fitted, remove the mouthpiece.
 8. Remove the nose cup.
 9. Remove the wiper (Figure H-1 on Page 70) from the Dräger FPS 7000 RP.
 10. Tilt the wiper by 180°.
 11. Loosen the thread and remove the leather cloth from the wiper.
 12. Use needle-nosed pliers to remove the wiper from the wiper arm.
 13. Attach the new wiper to the wiper arm and tilt it by 180°, so that the wiper is put on the visor.
 14. Replace the O-ring on the wiper shaft and lubricate with Molykote® 111.
 15. Make sure that the sleeve (Figure H-2 on Page 70) is put on the wiper arm, then position the wiper in the connection piece.
 16. Adjust the wiper shaft, then insert it in the wiper arm through the connection piece.
3. To fasten and center, place the tip of the nose of the nose cup on the pin. Fit the ring of the nose cup into the groove in the speech diaphragm, first at the bottom and then all around.
 4. If a drinking valve is fitted, mount the mouthpiece.

5.4.6 Replacing the connection piece

NOTICE

If you are looking at the front of the facepiece, the flattened place on the wiper shaft must point to the left.

17. Put the clip on the connection piece until it audibly locks into place.
 18. Insert the button, push apart the spring, and lock it into the guide slots.
 19. If fitted, adjust the drinking valve.
 20. Hook the cap into place on the button. If a drinking valve is fitted, pull the cap over the drinking valve. Hook the cap into the visor frame.
 21. If a drinking valve is fitted, pull the covering cap of the drinking valve with the frame over the drinking valve, then mount it to the cap.
 22. Mount the rotary knob, then fasten the three screws (recommended torque: 0.44+0.03 ft lb/60+5 Ncm).
 23. Use Loctite 221 to secure the screw at the rotary knob.
 24. If fitted, put the covering cap on the drinking valve.
 25. Fasten the nose cup. If a drinking valve is fitted, mount the mouthpiece.
1. If fitted, remove the mouthpiece.
 2. To remove, take hold of the nose cup at the tip of the nose, then pull it off the pin and out of the speech diaphragm groove.
1. If fitted, remove the mouthpiece.
 2. Remove the nose cup.
 3. If fitted, remove the covering cap of the drinking valve and dismount it together with the frame.
 4. Loosen the screws (Figure F-1 on Page 70) and remove the rotary knob (Figure H-6 on Page 70).
 5. Unhook the cap from the visor frame. If a drinking valve is fitted, remove the cap from the connection piece by pulling it away from the drinking valve. The drinking valve remains in the connection piece.
 6. Swivel the drinking valve downwards by 180°, then pull it out from the connection piece.
 7. Use a screw driver to pry open the clip (Figure A3-21 on Page 70), then remove it. Make sure not to damage the facepiece body.
 8. Pull out the old connection piece.
 9. Align the new connection piece according to the center marks. Align the wiper to the center of the visor. The wiper must point towards the visor.
 10. Insert the connection piece so that it is form-fitting.
 11. Align and mount new clip: Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the clip. Compress the nose on the clamping ring using type R 53 239 pliers until the connection piece is securely located in the facepiece body.
 12. If fitted, adjust the drinking valve.
 13. Hook the cap into place on the button. If a drinking valve is fitted, pull the cap over the drinking valve. Hook the cap into the visor frame.
 14. If a drinking valve is fitted, pull the covering cap of the drinking valve with the frame over the drinking valve, then mount it to the cap.
 15. Mount the rotary knob, then fasten the three screws (recommended torque: 0.44+0.03 ft lb/60+5 Ncm).
 16. Use Loctite 221 to secure the screw at the rotary knob.
 17. If fitted, put the covering cap on the drinking valve.

5.4.5 Replacing the nose cup (Figure I on Page 70)

18. Fasten the nose cup.
19. If a drinking valve is fitted, mount the mouthpiece.

5.4.7 Replacing the head harness

Replace head harness as follows (see Figure K1 on Page 70):

1. Pull the head harness away from the rubber flap of the facepiece.
2. Push the connecting stud of the rubber flap out of the strap kit clip.

Attach the head harness to the facepiece as follows (see Figure K2 on Page 70):

1. Put the clip on the connecting stud of the rubber flap, then lock it into place.
Make sure that the pin on the rubber flap has locked into the hole of the clip.

6 Transport

Transport the full facepiece in a carrying box or mask bag.

7 Storage

Store the cleaned Dräger FPS 7000 RP dry and free of dust in the associated carrying box or mask bag.

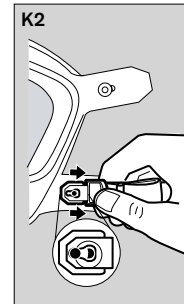
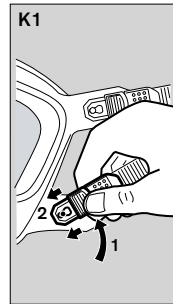
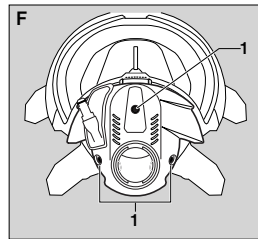
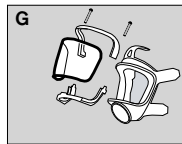
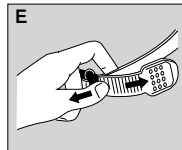
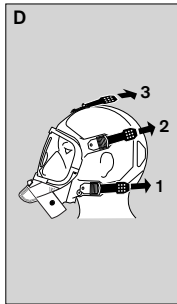
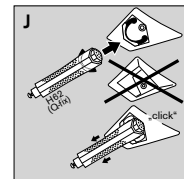
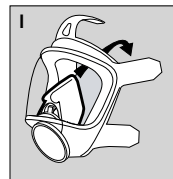
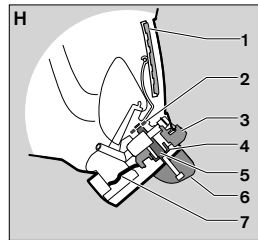
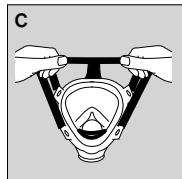
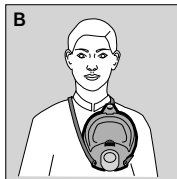
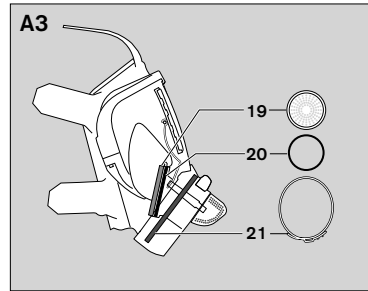
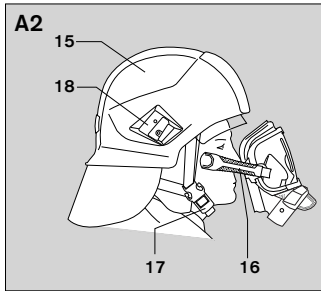
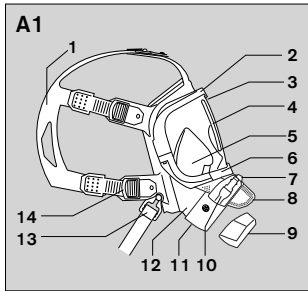
Storage temperature: 5 °F to 77 °F (-15 °C to 25 °C).

Keep from direct sunlight or heat radiation.

Follow ISO 2230 and national regulations concerning storage, cleaning, and maintenance of rubber products.

8 Disposal

Dispose of the facepiece according to local waste disposal regulations.



00121760 Rev. 0

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstrasse 1

D-23560 Lübeck

Germany

+49 451 8 82-0

Involved in type approval and in quality control:

DEKRA Testing and Certification GmbH

Handwerkstraße 15

70565 Stuttgart

Germany

Reference number:

CE 0158

9021767 – 1412.952 me

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition: 16 – 2025-02 (Edition: 1 – 2008-04)

Subject to alterations

www.draeger.com

